



# Panasonic®

## OPERATING INSTRUCTIONS

تعليمات التشغيل

### ziaino™ Air Treatment Unit (Space sterilization and deodorization machine)

وحدة معالجة الهواء ziaino™  
(جهاز تعقيم وازالة الروائح للغرف والصالات)

Model No. **F-JPU70M**  
رقم الموديل

This product is for indoor use only

هذه الوحدة مخصصة للاستخدام المنزلي فقط

#### CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS .....	2~6
SETTING REQUIREMENTS .....	7
OPERATING REQUIREMENTS .....	7~8
EACH PARTS IDENTIFICATION .....	8~10
OPERATION .....	11~13
WATER SUPPLY/DRAINAGE METHOD .....	13~15
•ADDING A SALT TABLET .....	15
MAINTENANCE .....	16~24
•WHEN REPLACING THE ELECTRODE UNIT .....	22~23
•WHEN IDLE FOR A LONG TIME .....	24
OPTIONAL ACCESSORIES .....	24
TROUBLESHOOTING .....	25~27
•LIST OF ERROR CODES .....	27
SPECIFICATIONS .....	BACK COVER

#### المحتويات

6~2 .....	احتياطات السلامة
7 .....	متطلبات الإعداد
8~7 .....	متطلبات التشغيل
10~8 .....	التعريف بجميع الأجزاء
13~11 .....	التشغيل
15~13 .....	التزويد بالمياه/ طريقة التصريف
15 .....	•إضافة قرص الملح
24~16 .....	الصيانة
23~22 .....	•وقت استبدال وحدة القطب الكهربائي
24 .....	•عند عدم الاستعمال لفترة طويلة
24 .....	الملحقات الاختيارية
27~25 .....	الكشف عن الخلل واصلاحه
27 .....	•قائمة رموز الأخطاء
27 .....	المواصفات .....

التوافق و الإعداد  
CONFIRMATION  
AND SETUP

التشغيل  
OPERATION

الصيانة  
MAINTENANCE

معلومات أخرى  
OTHER  
INFORMATION

Thank you for purchasing this Panasonic product.  
Please read these operating instructions carefully before operation and maintenance.  
Also, be sure to read the "SAFETY PRECAUTIONS" section (P.2~6) before use.  
Failure to comply with instructions could result in injury or property damage.  
Please retain this booklet for future reference.

شكراً لك على شراء هذا المنتج من باناسونيك.  
يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل تشغيل المنتج أو إجراء صيانة عليه.  
أيضاً، تأكد من قراءة قسم "احتياطات السلامة" (ص 2~6) قبل التشغيل.  
قد يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات إلى الإصابة الشخصية أو أضرار في الممتلكات.  
يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه في المستقبل.

# SAFETY PRECAUTIONS

## احتياطات السلامة

Please strictly follow  
يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا

- Disconnect power supply before maintenance and filling water.  
افصل مصدر التيار الكهربائي قبل إجراء عمليات الصيانة أو تعبئة الماء.
- For cleaning and descaling see "maintenance" and regarding filling (water supply) see "WATER SUPPLY/DRAINAGE METHOD".  
للتنظيف وإزالة الترسبات راجع قسم "الصيانة" وفيما يتعلق بالتعبئة (مصدر الماء) راجع قسم "التزويد بالمياه/ طريقة التصريف".
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.  
في حالة تلف وصلة الإمداد بالطاقة، يجب استبدالها من قبل الشركة المصنعة، أو وكيل الخدمة أو الأشخاص المؤهلين وذلك لتجنب المخاطر.
- This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for the safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.  
هذه الوحدة غير مخصصة للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية، أو الحسية أو العقلية أو يعانون من نقص الخبرة والمعرفة ما لم يتوافر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز من قبل الشخص المسؤول عن سلامتهم. يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالوحدة.

The safety precautions should be strictly followed in order to prevent injury or damage to properties.  
يجب اتباع احتياطات السلامة تمامًا لتجنب الإصابة أو تلف الممتلكات.

- The following symbols differentiate the levels of danger or injury that may result if the product is not used correctly as instructed.  
تميز هذه الرموز مستويات الخطر أو الإصابة التي قد تحدث إذا لم يتم استخدام الوحدة بشكل صحيح وفقًا للتعليمات.

### ⚠️ WARNING تحذير

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury.

تشير الأشياء الظاهرة في هذا العمود إلى إمكانية التسبب في حدوث الوفاة أو وقوع إصابة خطيرة.

### ⚠️ CAUTION تنبيه

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing minor injury or damage to properties.

تشير الأشياء الظاهرة في هذا العمود إلى إمكانية التسبب في وقوع إصابة بسيطة أو تلف الممتلكات.

- The following symbols are used to indicate the type of instructions that need to be followed.  
(The symbols given below are examples.)

تستخدم الرموز التالية للإشارة إلى نوع التعليمات المطلوب اتباعها. (تعد الرموز المدرجة أدناه بمثابة أمثلة)



This symbol indicates an action that must not be performed.

يشير هذا الرمز إلى إجراء لا يجب القيام به.



This symbol indicates an action that must be performed.

يشير هذا الرمز إلى إجراء يجب القيام به.

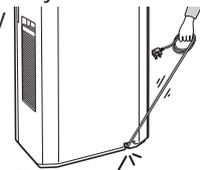
### ⚠️ WARNING تحذير



- Do not pull the power cord when carrying or storing the product.

لا تسحب كابل الطاقة أثناء حمل أو تخزين الوحدة.  
(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد يتعرض كابل الطاقة للتلف مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

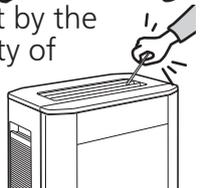


- Do not insert your fingers, metallic objects or others into the air inlet, air outlet or gaps.

لا تدخل أصابعك، أو الأجسام المعدنية أو غيرها إلى مدخل أو مخرج الهواء أو الفجوات.

(Otherwise, you may be hurt by the inner units with the possibility of electric shock or injury.)

(وإلا، قد تتعرض للأذى بواسطة الوحدات الداخلية مع احتمال التعرض لصدمة كهربائية أو للإصابة.)



- Insert the power plug into the power socket completely.

أدخل قابس الطاقة في المقبس الكهربائي بالكامل.  
(If the power plug is not fully inserted, electric shock may occur, or a fire may be caused due to overheating of the power cord.)

(إذا لم يتم إدخال قابس الطاقة بالكامل، فقد تحدث صدمة كهربائية، أو قد ينشأ حريق بسبب ارتفاع درجة حرارة سلك الطاقة.)



- Do not use damaged power plug or loose power socket.

لا تستخدم المقابس التالفة أو منفذ الطاقة غير المُحکم.



- Do not use acidic detergents or citric acid.

لا تستخدم المنظفات الحمضية أو حامض الستريك.  
(Otherwise, toxic gas may be produced, which is harmful to your health.)

(أو قد ينتج غاز سام ضار بصحتك.)



## تحذير WARNING



### Do not damage the power cord or power plug.

لا تتلف كابل الطاقة أو قابس الطاقة.

- Do not cut, modify, excessive distort, twist, squeeze the power cord, and do not place it near heat sources, place heavy weight on it, etc.

لا تقطع، أو تعدل، أو تفرط في لي، أو تلف، أو تعصر كابل الطاقة، ولا تضعه بالقرب من مصادر الحرارة، أو تضع وزن ثقيل عليه، وما إلى ذلك.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد يتعرض كابل الطاقة للتلف مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية.)

### Do not let the product get wet.

حافظ على الوحدة من البلل.

- Do not place cups, etc. on the main unit.

لا تضع أكواب أو أشياء من هذا القبيل فوق الوحدة.



(Otherwise, the product may short circuit with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد تحدث دائرة قصر بالوحدة مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية.)

### For hospitals, rehabilitation centers or the like, please pay attention to the operating places of this product. Make sure that customers with implanted medical pacemakers keep their pacemaker implantation sites away from the opening and closing part of the front panel, water supply tank, drain tank and tray of this product.

بالنسبة للمستشفيات ومراكز إعادة التأهيل أو ما شابه، يرجى الانتباه إلى أماكن تشغيل هذا المنتج. وتأكد من أن العملاء الذين لديهم أجهزة تنظيم ضربات القلب الطبية المزروعة يحافظون على مواقع زرع جهاز تنظيم ضربات القلب بعيدًا عن فتح وإغلاق جزء اللوحة الأمامية وخزان التزويد بالمياه وخزان الصرف والدرج المنتج.

(Otherwise, the magnets on the product may negatively affect the pacemaker.)

(وإلا، فقد تؤثر الموجات المغناطيسية الموجودة في المنتج سلبيًا على جهاز تنظيم ضربات القلب.)



### Do not touch the power plug with wet hands.

لا تلمس قابس الطاقة إذا كانت يديك مبللة.

(Otherwise, electric shock may occur.)

(وإلا، فقد تتعرض لصدمة كهربائية.)



### Clean the power plug regularly.

قم بتنظيف سلك التيار علي فترة منتظمة.

(If dust and humidity is found on the power plug, which may cause damage to insulation, causing fire.)

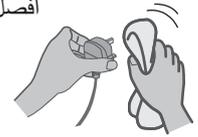
(في حالة وجود أتربة ورطوبة على قابس الطاقة، فربما تتسبب الرطوبة في إتلاف المادة العازلة، والتي تؤدي إلى نشوب حريق.)

- Disconnect the power plug and wipe it with dry cloth.

افصل الكهرباء وامسحها بقطعة قماش جافة.

- When the product will not be used for a long period, disconnect the power plug.

إذا لم تكن تنوي استخدام الجهاز لفترة زمنية طويلة قم بفصل قابس التيار.



### In case of any abnormality or malfunction, immediately stop using the product and disconnect the power plug.

في حال وجود أي خلل أو عطل، توقف عن

استخدام المنتج على الفور وافصل الطاقة.

(Otherwise, electric shock, fire or smoke may occur.)

(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية، أو ينشب حريق، أو ينبعث دخان.)

<Examples of abnormality/malfunction>  
<أمثلة على الخلل/العطل>

- Leakage.

التسرب.

- Operation stops after the power cord is touched.

تتوقف العملية بعد لمس سلك الطاقة.

- Abnormal noise or severe vibration occurs during operation.

ضجيج غير طبيعي أو اهتزاز شديد يحدث أثناء العملية.

- The main unit becomes abnormally hot or emits a smell of burning.

الوحدة الرئيسية ساخنة بشكل غير طبيعي أو تنبعث منها رائحة الحريق.

- There is any other abnormalities or malfunction.

إذا لاحظت ظهور أي شيء غير عادي أو عطل آخر.

→ Please stop operating immediately and disconnect the power plug, and contact the dealer to check and repair.

يرجى التوقف عن تشغيل الوحدة على الفور وفصل قابس الطاقة، والاتصال بالوكيل لفحص الوحدة وإصلاحها.

### ⚠ WARNING تحذير



Be sure to only use an AC power supply of 220 V and 50 Hz, instead of any power supplies, universal outlets or connecting devices exceeding the rated values.

تأكد من استخدام مصدر طاقة تيار متردد بقوة 220 فولت و 50 هرتز فقط، بدلاً من أي مصدر طاقة أو منافذ عالمية أو أجهزة توصيل تتجاوز القيم المقدرة. (Otherwise, the power cord may be overheated, thus resulting in a fire.)  
(وإلا فقد يتسبب ذلك في ارتفاع درجة حرارة سلك الطاقة، مما يتسبب في تصاعد الدخان ونشوب حريق.)



■ Do not disassemble or modify the product.

لا تفك بفك هذا المنتج أو تعديله.  
(Otherwise, the product may catch fire or malfunction, thus resulting in fire or electric shock.)

(أو بصورة أخرى، فقد ينشب حريق بالمنتج أو يحدث له عطل، مما قد يتسبب بنشوب حريق أو حدوث صدمة كهربائية.)

→ Contact the dealer for repair.

اتصل بالموزع لإصلاح المنتج.



■ Do not disassemble or modify the electrode unit.

لا تفك أو تعدل وحدة القطب بالكهربي.

(Injury may be caused due to the electrode plates after disassembly.)  
(قد تكون الإصابة بسبب لوحات القطب الكهربائي بعد التفكيك.)

### ⚠ CAUTION تنبيه

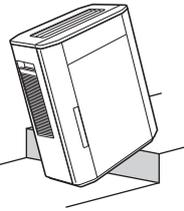


■ Do not place the product in the incline and unstable place or at heights.

لا تضع المنتج في مكان منحدر وغير مستقر أو على ارتفاعات.

(Otherwise, the product may fall over and injury may occur, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)

(وإلا، فقد تتعرض الوحدة للسقوط وتتسبب في وقوع إصابة، وربما ينسكب الماء ويتسبب في نشوب حريق، أو التعرض لصدمة كهربائية أو ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك.)

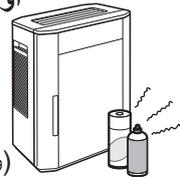


■ Do not use the product in the place where oil or inflammable gas may be leaked.

لا تستخدم المنتج في مكان قد يتسرب فيه الزيت أو الغاز القابل للاشتعال.

(Otherwise, a fire or smoke may occur due to ignition in the product.)

(وإلا، فقد ينشب حريق بسبب تشغيل المنتج)



■ Do not place the product in the place where oil fume is emitted, such as in kitchens.

لا تضع المنتج في مكان ينبعث منه دخان الزيوت، مثل المطبخ.

(Otherwise, the product may crack and injury may occur.)

(وإلا، قد يتشقق المنتج ويسبب إصابة.)

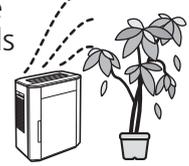


■ Do not use the product in the place where the air outlet faces animals or plants directly.

لا تضع المنتج في مكان يكون مخرج الهواء فيه مواجهاً للحيوانات أو النباتات بصورة مباشرة.

(Otherwise, it may cause discomfort to the animals and dry out the plant.)

(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في الإضرار بالحيوانات وتجفيف النباتات.)



■ Do not place the product in the place where the temperature or humidity is extremely high, or watery area, such as bathroom.

لا تضع المنتج في مكان تكون درجة الحرارة فيه أو نسبة الرطوبة مرتفعة للغاية، أو في الأماكن الرطبة، مثل الحمامات.

(Otherwise, current may leak with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد يتسرب التيار الكهربائي مع إمكانية حدوث حريق أو صدمة كهربائية.)



■ Do not push over or overturn the product.

لا تسفط الوحدة أو تقلبها.

(Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)

(وإلا، فقد ينسكب الماء ويتسبب في نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية أو ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك.)



## تنبه CAUTION



## ■ Do not sit on or lean against this product.

لا تجلس فوق الوحدة أو تستند إليها.  
(Otherwise, the product may fall over and injury may occur, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)

(وإلا، فقد تتعرض الوحدة للسقوط وتتسبب في وقوع إصابة، وربما ينسكب الماء ويتسبب في نشوب حريق، أو التعرض لصدمة كهربائية أو ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك.)

- Families with children should pay more attention.

ينبغي على الأسر التي توجد بها أطفال إيلاء قدر أكبر من الاهتمام.

## ■ Do not operate this product in places where indoor fumigation type insecticides are being used.

لا تقوم بتشغيل هذا الجهاز في الأماكن التي يتم استخدام المبيدات الحشرية من خلال التطهير بالبخار.

(Otherwise, chemical residue may build up inside the product and discharge from the air outlet, which is harmful to your health.)

(ربما تتراكم الرواسب الكيميائية داخل الوحدة وتخرج من مخرج الهواء، مما يتسبب في الأضرار التي تكون مضرّة بالصحة.)

- Ventilate the room with fresh air thoroughly after using insecticides before operating the product.

قم بتهوية الغرفة جيداً بعد استخدام المبيدات الحشرية قبل استخدام الجهاز.

## ■ Do not place the product near combustible materials such as lighted cigarette, incense, etc.

لا تضع الوحدة بالقرب من المواد القابلة للاشتعال مثل السجائر المشتعلة، والبخور، وما إلى ذلك.

(Otherwise, these may be absorbed into the product with possibility of fire.)

(وإلا، فقد يتم سحبها إلى داخل الوحدة وتتسبب في نشوب حريق.)

## ■ Do not let the wind blow directly onto walls or hand-rails or any other metal objects.

لا تدع الهواء يخرج مباشرة إلى الجدران أو القضبان أو أي أشياء معدنية أخرى.

(Otherwise, dirt, mold or rust may be caused.)

(وإلا فقد يتسبب ذلك في حدوث أوساخ أو عفن أو صدأ.)



## ■ Do not drink the water in the water supply tank, drain tank or tray, or feed animals or water plants with it.

لا تشرب الماء الموجود في خزان إمداد المياه أو خزان الصرف أو الدرج أو إطعم الحيوانات أو النباتات المائية به.

(Otherwise, human health may be harmed and adverse effects may be caused.)

(وإلا، فسوف تتضرر صحة الإنسان وقد تحدث آثار ضارة.)

## ■ Do not use a punctured or damaged water supply tank, drain tank or tray.

لا تستخدم الأشياء التالفة سواءً كانت خزان إمداد المياه أو خزان الصرف أو درج مثقوب.

(Otherwise, discoloration or deterioration of the floor may be caused.)

(وإلا، فقد يحدث تغير في اللون أو تدهور للأرضية.)

## ■ Do not clean the product with gasoline or other volatile mixture solvents, and avoid contacting with spray insecticides.

لا تنظف الوحدة بالبزين أو غير ذلك من

المذيبات المخلوطة المتطايرة، وتجنب ملامسة الوحدة لرداذ المبيدات الحشرية.

(Otherwise, the product may crack or short circuit with the possibility of injury, fire or electric shock.)

(وإلا، فقد تتضرر الوحدة أو تحدث بها دائرة قصر مع إمكانية وقوع إصابة، أو نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية.)

## ■ Do not add chemicals, air fresheners, essential oils, etc. into the water supply tank or tray.

لا تقم بإضافة مواد كيميائية أو معطرات جو أو زيوت أساسية أو ما إلى ذلك في خزان إمداد المياه أو في الدرج.

(Otherwise, toxic gas may be produced, which is harmful to your health. Or, the water supply tank or tray may be damaged, thus wetting the floor and resulting in discoloration or deformation.)

(أو قد ينتج غاز سام ضار بصحتك. أو قد يتلف خزان إمداد المياه أو الدرج، مما يؤدي إلى ترطيب الأرضية ومن ثم تغير اللون أو التشوه.)



## تنبه CAUTION



- When disconnecting the power plug, hold the power plug instead of the power cord.

عند فصل قابس الطاقة، أمسك بقابس الطاقة بدلاً من كابل الطاقة.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)



(وإلا، فقد يتعرض كابل الطاقة للتلف مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

- Keep the room well-ventilated when using the product together with a burner.

حافظ على التهوية الجيدة للغرفة عند استخدام الوحدة بجانب مشعل.

(Otherwise, carbon monoxide poisoning may occur.)

(وإلا، فقد يحدث التسمم بأول أكسيد الكربون).



- This product cannot remove carbon monoxide.  
لا يمكن لهذه الوحدة التخلص من أول أكسيد الكربون.

- When carrying the product.

عند حمل الوحدة.

- Turn off the product and disconnect the power plug, take out the tank, and pour water out of the water supply tank, drain tank and tray.

أوقف تشغيل الوحدة وافصل قابس الطاقة، ثم أخرج الخزان، وصب الماء من خزان إمداد المياه وخزان الصرف والدرج.

(Otherwise, discoloration or deterioration of the floor may be caused.)

(وإلا، فقد يحدث تغير في اللون أو تدهور للأرضية).

- Hold the left and right handles, but not the louver, operation part cover, and the front panel to carry the product.

أمسك المنتج بالمقابض اليسرى واليمنى، ولكن لا تحمل المنتج من خلال الفتحة وغطاء جزء التشغيل واللوح الأمامية لحمل المنتج.

(Otherwise, the product may slip out injury may occur.)

(وإلا، فقد تنزلق الوحدة وتتسبب في وقوع إصابة).



- Make sure that no water spills out when carrying the water supply tank, drain tank or tray. If any water spills out, wipe it off immediately.

تأكد من عدم انسكاب الماء عند حمل خزان إمداد المياه أو خزان التصريف أو الدرج. إذا انسكب أي ماء، امسحه على الفور.

(If water spills out on the floor, etc., discoloration or deterioration may be caused due to the bleaching effect of hypochlorous acid.)

(إذا انسكب الماء على الأرض، وما إلى ذلك، فقد يحدث تغير في اللون أو تدهور بسبب تأثير التبييض على حمض الهيپوكلوروس).

- When draining the water, turn on the tap to flush the sink clean.

عند تصريف المياه، شغّل الصنبور لتنظيف الحوض.

(Otherwise, the sink and water pipe may oxidize to form rust.)

(أو قد يتأكسد الحوض وأنبوب الماء لتشكيل الصدأ).

- Clean the water supply tank, the drain tank and the interior of the main unit frequently.

نظّف خزان إمداد المياه وخزان الصرف والوحدة الرئيسية من الداخل بشكل متكرر.

- Replace the water in the tank with new tap water every day.

استبدل الماء الموجود في الخزان بماء جديد من الصنبور كل يوم.

(When the product is not operating, a foul odor may occur due to mildew and miscellaneous bacterium breeding caused by dirt or incrustation, which may be harmful to your health.)

عندما لا يعمل المنتج، قد تحدث رائحة كريهة بسبب العفن الفطري والتكاثر البكتيري المتنوع الناتج عن الأوساخ أو القشرة، والتي قد تكون ضارة بصحتك.

- When you feel uncomfortable, stop using the product immediately and consult a doctor at once.

عندما تشعر بعدم الارتياح، توقف عن استخدام

المنتج فوراً واستشر الطبيب على الفور.

(Otherwise, physical discomfort may be caused.)

(وإلا، فقد يكون الجهاز سبب عدم الراحة الجسدية).

# SETTING REQUIREMENTS

## متطلبات الإعداد

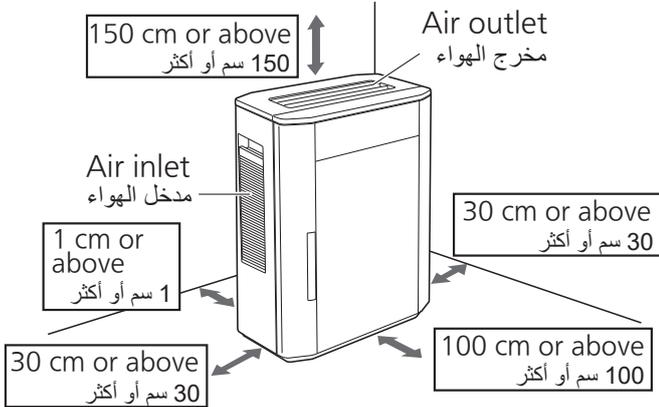
### ■ When used beside a wall, etc.

عند استخدامه بجانب الحائط، وما إلى ذلك.  
Keep a safe distance during use as instructed below.

حافظ على مسافة آمنة أثناء الاستخدام كما هو موضح أدناه.

(Poor ventilation may cause the internal temperature of the main unit to rise, thus resulting in malfunction.)

(قد يؤدي قلة التهوية إلى ارتفاع درجة الحرارة الداخلية للوحدة الرئيسية، مما يؤدي إلى حدوث خلل.)



### ■ Do not put any obstacles at the inlet and outlet of the product.

لا تضع أي عوائق عند مدخل الهواء ومخرجه في المنتج.

(Otherwise, it may affect product performance.)

(قد يؤثر ذلك على أداء الجهاز.)

### ■ Place the main unit indoors and use it within the ambient temperature range of 5 °C to 35 °C.

ضع الوحدة الرئيسية في الداخل واستخدمها في نطاق درجة الحرارة المحيطة من 5 درجات مئوية إلى 35 درجة مئوية.

### ■ Do not set the product in the following places.

لا تقم بتركيب الوحدة في الأماكن التالية.

- Where the product will be exposed directly to sunlight, outlet of air conditioner or heat, etc.

الأماكن التي تتعرض فيها الوحدة بصورة مباشرة لأشعة الشمس، أو مخرج جهاز تكييف الهواء أو الأجهزة الحرارية، وما إلى ذلك.

(Otherwise, deformation, deterioration, degeneration, discoloration or malfunction may be caused.)

(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في حدوث تشوه، أو تلف، أو تغيير اللون أو تعطل الوحدة.)

- Near objects such as TV and radio.

بالقرب من الأجهزة مثل التلفاز والراديو.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في التأثير على جودة الصورة أو صدور ضجيج.)

→ Keep a distance of 1 m or above.

حافظ على مسافة 1 م أو أكثر.

### ■ Do not use the same power socket with TV, radio, etc.

لا تستخدم نفس منفذ الطاقة المستخدم مع التلفاز، الراديو، وما إلى ذلك.  
(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused when inserting the power plug.)

(وإلا، فقد تحدث اضطرابات في الرؤية أو ضوضاء عند إدخال قابس الطاقة.)

→ In this case, insert the power plug into another power socket.

في هذه الحالة، أدخل قابس الطاقة في منفذ طاقة آخر.

# OPERATING REQUIREMENTS

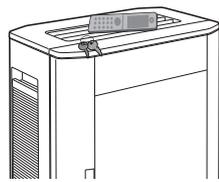
## متطلبات التشغيل

### ■ Do not place any object on the product.

لا تضع أي جسم مادي فوق الجهاز.

(Otherwise, the product may malfunction.)

(وإلا فقد يتعطل عمل الجهاز.)



### ■ Do not use the product with the air inlet filter removed.

لا تستخدم المنتج عند إزالة فلتر مدخل الهواء.

(Otherwise, dust may build up inside the main unit, thus resulting in malfunction.)

(وإلا، فقد يتراكم الغبار داخل الوحدة الرئيسية، مما يؤدي إلى حدوث عطل.)

### ■ When there may be freezing, please empty the water supply tank, drain tank and tray.

في حالة حدوث تجمد، يرجى تفريغ خزان إمداد المياه وخزان الصرف والدرج.

(Operating with frozen water may cause malfunction.)

(قد يؤدي التشغيل بالمياه المجمدة إلى حدوث خلل.)

### ■ Do not block the air outlet.

لا تسد مخرج الهواء.

(Otherwise, misoperation or malfunction may be caused.)

(وإلا، فقد يحدث خطأ في التشغيل أو عطل.)

### ■ Clean the walls regularly.

نظف الجدران بانتظام.

Using the product continuously at the same location may result in dirty surrounding walls due to the air inhaled by the product. You are recommended to clean the walls regularly.

قد يؤدي استخدام المنتج باستمرار في نفس الموقع إلى اتساخ الجدران المحيطة بسبب الهواء الذي يدخل إلى المنتج. يوصى بتنظيف الجدران بانتظام.

### ■ Do not disconnect the power plug unless the product will not be in use for a long time.

لا تفصل قابس الطاقة إلا إذا كان المنتج غير مستخدم لفترة طويلة.

(Otherwise, mildew and miscellaneous bacterium breeding may be caused as sterilization is not available.)

(خلاف ذلك، قد يسبب هذا العفن الفطري وتكاثر البكتيريا المتنوعة لأن التعقيم غير متوفر.)

Make sure that there is water in the water supply tank and keep the power plug inserted since the cleaning operation (Page 13) will start automatically once the product stops working.

تأكد من وجود ماء في خزان إمداد المياه كما أن قابس الطاقة داخلًا في المقبس الكهربائي لأن عملية التنظيف (الصفحة 13) ستبدأ تلقائيًا بمجرد توقف المنتج عن العمل.

- If the product will not be in use for a long time, disconnect the power plug, and empty the water supply tank, drain tank and tray.

إذا لم يكن المنتج قيد الاستخدام لفترة طويلة، فافصل قابس الطاقة وافرج خزان إمداد المياه وخزان الصرف والدرج.

(Otherwise, it may cause mildew and miscellaneous bacterium breeding since the effect of hypochlorous acid is weakened while the power is off.)

(وإلا فإنه قد يتسبب في تكاثر الفطريات والبكتيريا المتنوعة حيث يضعف تأثير حمض هيبوكلوروس أثناء انقطاع التيار الكهربائي).

- There is no problem if the power plug is disconnected briefly.

لا توجد مشكلة إذا تم فصل قابس الطاقة لفترة وجيزة.

- Do not use the product in a smoking environment.

لا تستخدم المنتج في بيئة تدخين.

(Otherwise, performance degradation may be caused and the replacement cycle of the electrode unit, sterilization filter and dust filter may be shortened.)

(وإلا، فقد يحدث تدهور في الأداء وقد يحدث تقصير دورة استبدال وحدة القطب الكهربائي وفلتر التعقيم وفلتر الغبار.)

(If the product inhales cigarette smoke, the interior of the main unit may become dirty with cigarette tar, and dirty water containing cigarette tar or other components may be blown out from the main unit.)

(إذا دخل دخان السجائر إلى المنتج، فقد يتسخ الجزء الداخلي من الوحدة الرئيسية بقطران السجائر، وقد تتسرب المياه القذرة التي تحتوي على قطران السجائر أو مكونات أخرى من الوحدة الرئيسية.)

### About the salt tablet نبتة عن أقراص الملح

- The salt tablet is applicable to this product only.

قرص الملح قابل للاستخدام على هذا المنتج فقط.

- Be sure to use the supplied or optional salt tablet (Page 24).

تأكد من استخدام قرص الملح الذي يأتي مع المنتج أو القرص الاختياري (صفحة 24).

- Be sure to add one salt tablet into the tray after water is supplied.

تأكد من إضافة قرص ملح واحد في الدرج بعد إمداد الماء.

(If no salt tablet is added, the effect of hypochlorous acid may be weakened or even completely eliminated.)

(إذا لم يتم إضافة قرص ملح، فقد يضعف تأثير حمض هيبوكلوروس أو حتى يزول تمامًا.)

- Tighten the cover to keep the salt container sealed after unpacking.

أحكام ربط الغطاء لإبقاء حاوية الملح مغلقة بعد تفريغها.

- Do not swallow any salt tablets.

لا تبتلع أي أقراص ملح.

- If salt tablets are swallowed by accident, drink enough water immediately. (It is recommended to drink 500 mL water per salt tablet.)

إذا تم ابتلاع أقراص الملح عن طريق الخطأ، قم بشرب مقدار كافٍ من الماء على الفور. (يُوصى بشرب 500 مل من الماء لكل قرص ملح.)

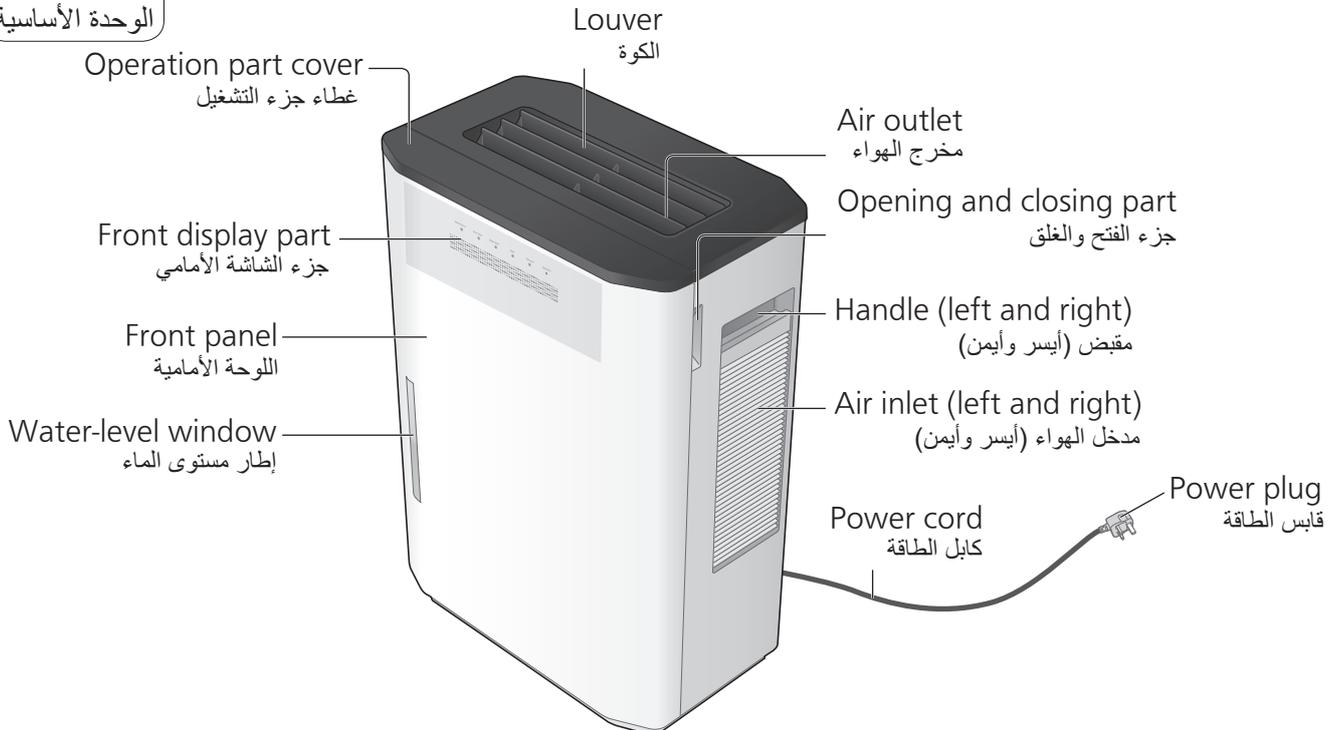
- If too many salt tablets are swallowed, or if a patient with hypertension or heart disease swallows salt tablets by accident, consult a doctor at once.

إذا تم ابتلاع الكثير من أقراص الملح، أو إذا ابتلع مريض يعاني من ارتفاع ضغط الدم أو مرض القلب أقراص الملح عن طريق الخطأ، فاستشر الطبيب على الفور.

## EACH PARTS IDENTIFICATION

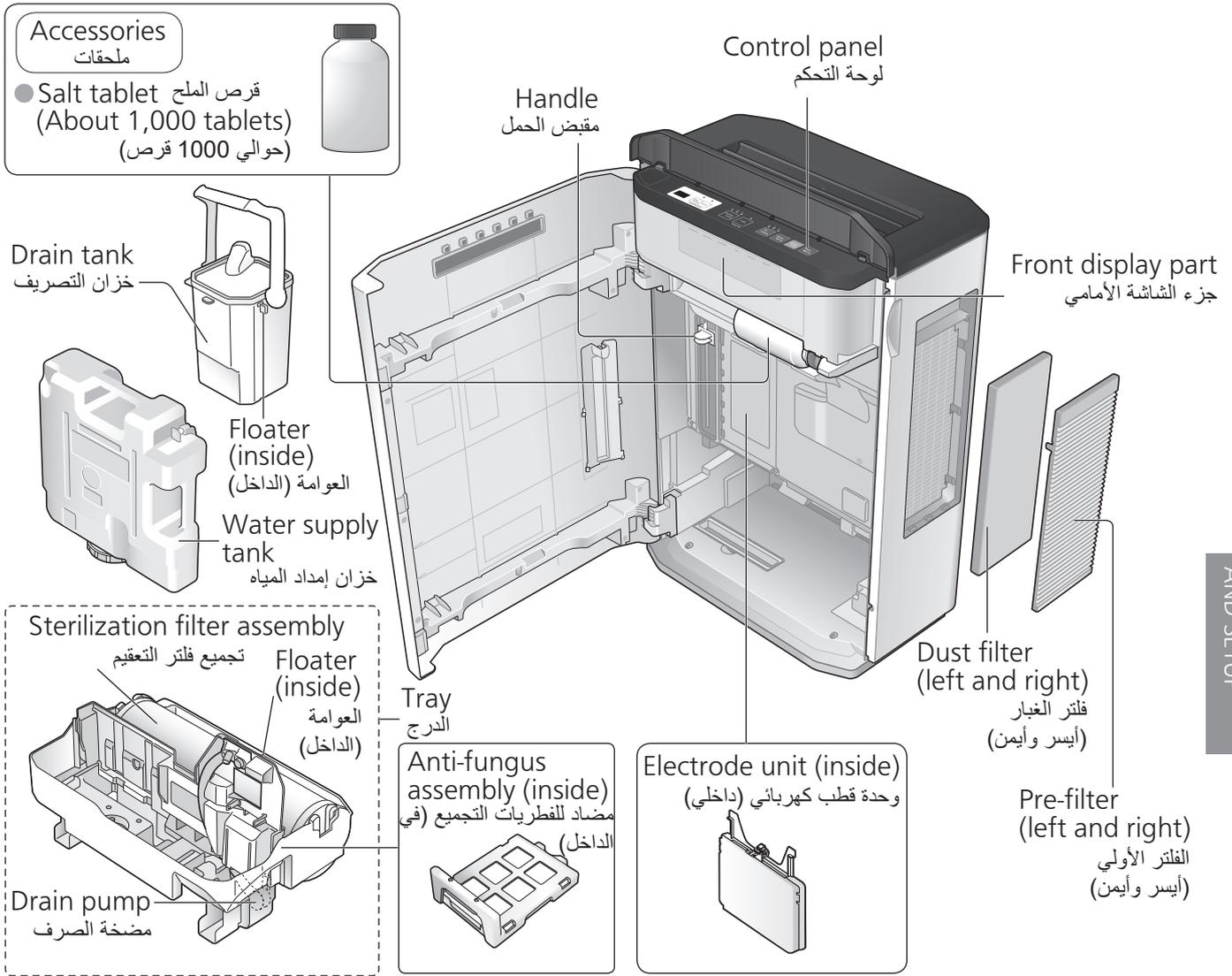
### التعريف بجميع الأجزاء

#### Main unit الوحدة الأساسية



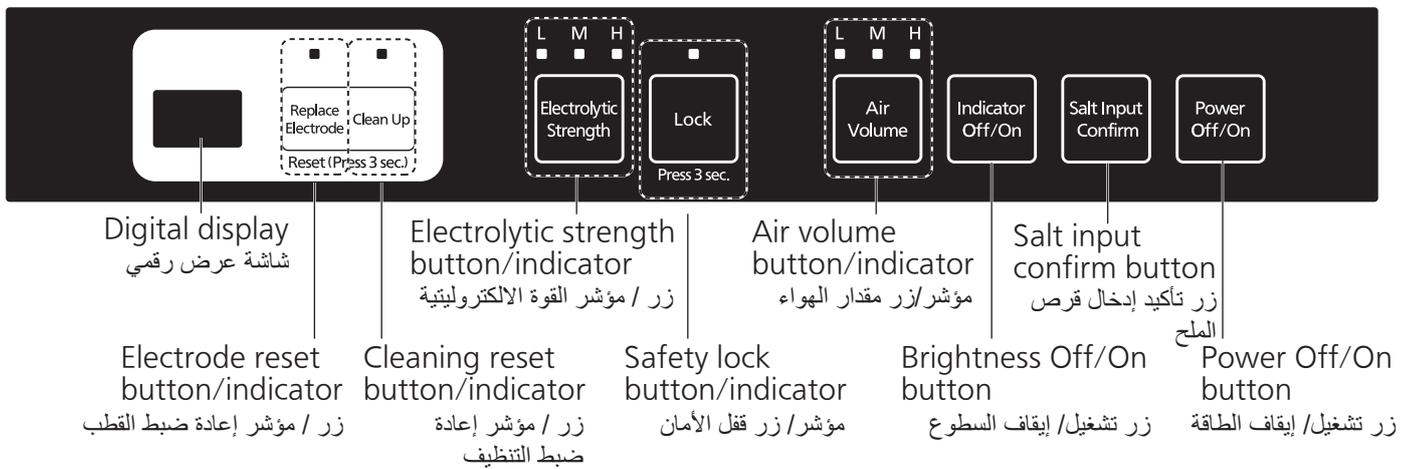
# EACH PARTS IDENTIFICATION

## التعريف بجميع الأجزاء



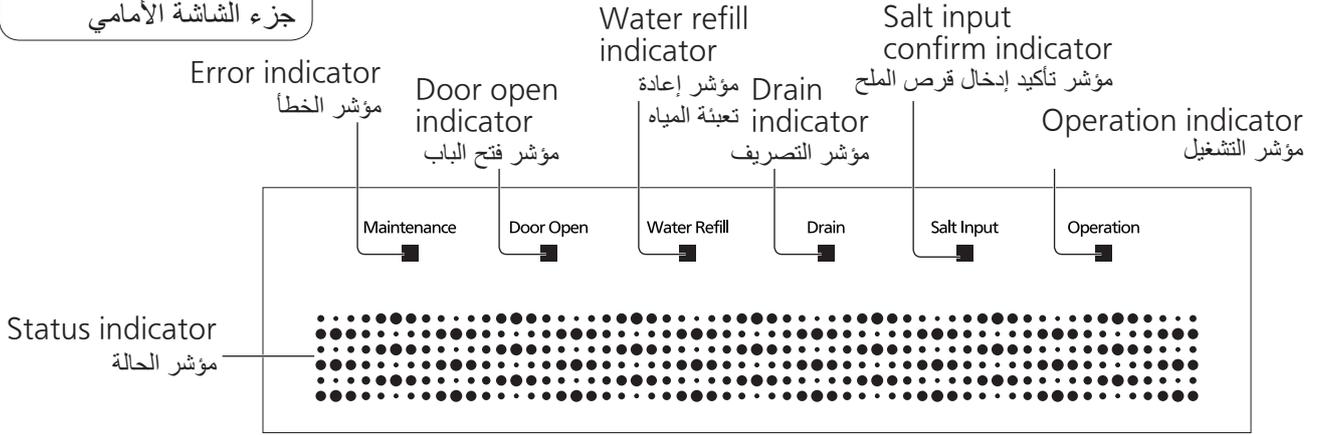
التوافق والأعداد  
CONFIRMATION  
AND SETUP

### Control panel لوحة التحكم



### Front display part

جزء الشاشة الأمامي



- When the electrode reset indicator blinks or lights on متى يومض مؤشر إعادة ضبط القطب أو يضيء
- Blinking: The electrode replacement time is approaching. The electrode reset indicator will become steady on after blinking for about one month.

الومض: عند اقتراب وقت استبدال القطب الكهربائي. سيصبح مؤشر إعادة ضبط القطب الكهربائي ثابتاً بعد الومض لمدة شهر تقريباً.

- Please replace the electrode unit. (Page 22~23) وقت استبدال وحدة القطب الكهربائي. (ص 23~22)
- Steady on: The product does not work.

وضع الاستعداد قيد التشغيل: المنتج لا يعمل.

- When the cleaning reset indicator lights on <About once a month> عندما يضيء مؤشر إعادة ضبط التنظيف <مرة واحدة في الشهر تقريباً>
- Please perform maintenance.

الرجاء إجراء الصيانة.

After the maintenance, install the dust filter, tray, pump assembly, anti-fungus assembly, and sterilization filter assembly (Pages 16~22) back to the main unit. After installation, press and hold **Clean Up** for about 3 seconds.

بعد الصيانة، عليك بتركيب فلتر الغبار والدرج ومجموعة المضخة ومجموعة مكافحة الفطريات ومجموعة فلتر التعقيم (الصفحات 16~22) وظهر الوحدة الرئيسية. وبعد التثبيت، اضغط مع الاستمرار على **Clean Up** لمدة 3 ثوانٍ تقريباً.

- If you perform maintenance before the cleaning reset indicator lights on, press and hold **Clean Up** for about 3 seconds as well.

في حالة إجراء الصيانة قبل إضاءة مؤشر إعادة تعيين التنظيف، اضغط مع الاستمرار على **Clean Up** لمدة 3 ثوانٍ تقريباً أيضاً.

- When the error indicator lights on عندما يضيء مؤشر الخطأ

- Please check the error code displayed on the digital display. (Page 27) يرجى التحقق من رمز الخطأ المعروض على الشاشة الرقمية. (ص 27)

- When the door open indicator lights on عندما يضيء مؤشر فتح الباب

- The front panel is open or not closed properly, and the product cannot operate at this time. اللوحة الأمامية مفتوحة أو غير مغلقة بشكل صحيح، ولا يمكن تشغيل المنتج في هذا الوقت.

- When the water refill indicator lights on عندما يضيء مؤشر إعادة تعبئة المياه

- There is little or no water in the tray, and the product cannot operate at this time.

يوجد القليل من الماء أو لا يوجد ماء في الدرج، ولا يمكن تشغيل المنتج في هذا الوقت.

### Status indicator

مؤشر الحالة

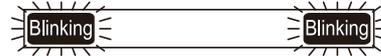
Lighting on from the center to both sides: Normal operation is in progress.

الإضاءة من المركز إلى كلا الجانبين: العملية الطبيعية جارية.



Blinking on both ends at the same time: Preparatory operation is in progress.

الومض على كلا الطرفين في نفس الوقت: العملية التحضيرية جارية.



Blinking at the center: Cleaning operation is in progress.

يومض في المركز: العملية التحضيرية جارية.



Blinking alternately at two positions: Drying operation of the sterilization filter is in progress.

الومض بالتناوب في وضعين: عملية تجفيف فلتر التعقيم جارية.



- When the drain indicator lights on

عندما يضيء مؤشر التصريف

- The drain tank is full of water. Please empty the drain tank and install it back; otherwise the product cannot operate.

خزان الصرف مليء بالمياه. يرجى تفريغ خزان الصرف وإعادة تثبيته، وإلا فإن المنتج لا يمكن أن يعمل.

- When the salt input confirm indicator lights on عند تأكيد إدخال الملح، يضيء المؤشر

- One salt tablet should be added. After adding, press the salt input confirm button on the control panel; otherwise the product cannot operate.

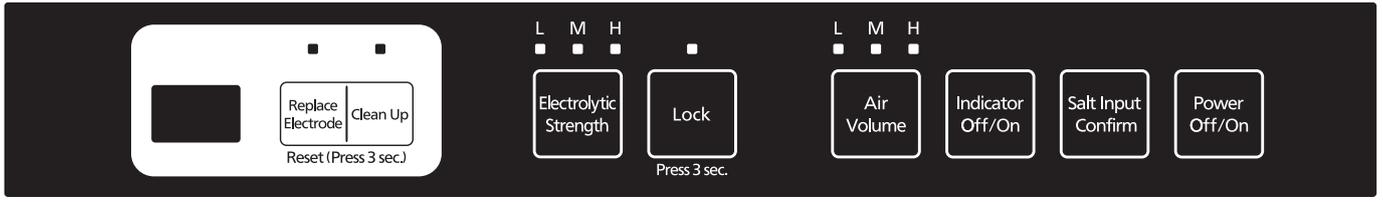
يجب إضافة قرص ملح واحد. بعد الإضافة، اضغط على زر تأكيد إدخال الملح على لوحة التحكم؛ وإلا فإن المنتج لا يمكن أن يعمل.

- When the operation indicator lights on

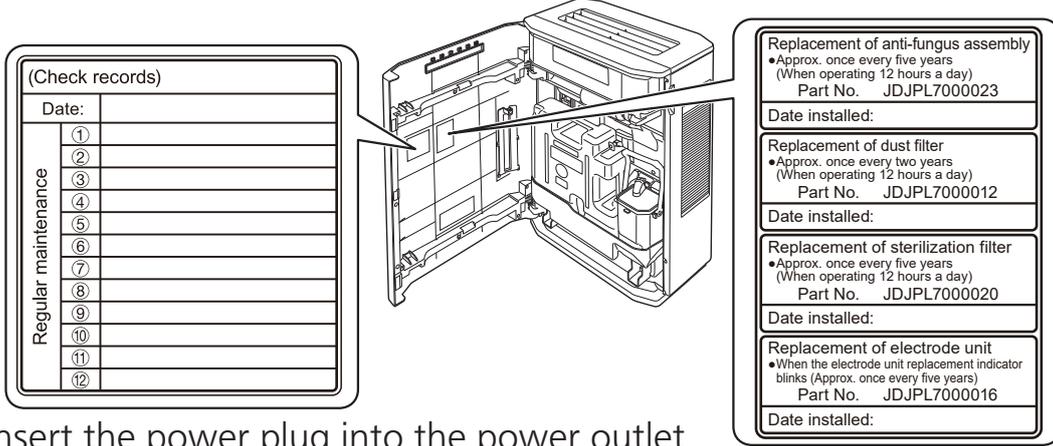
عندما يضيء مؤشر التشغيل

- The product is operating normally.

المنتج يعمل بشكل طبيعي.



Preparations: ① Before setup, fill in the date of first use on the "(Check records)" label on the inner surface of the front panel.  
 قبل الإعداد، املأ تاريخ أول استخدام على ملصق "(التحقق من السجلات)" على السطح الداخلي للوحة الأمامية.



② Insert the power plug into the power outlet.  
 ضع منفذ التيار في منفذ التيار.

③ Supply/drain water. (→ "Water supply/drainage method" on Page 13~15)  
 توريد / تصريف المياه. (← "الإمداد بالمياه/طريقة التصريف" في صفحة 13~15)

التوافق والأعداد  
 CONFIRMATION  
 AND SETUP

## 1 Start to operate. بدء التشغيل.



(The operation indicator lights on)  
 (عندما يضيء مؤشر التصريف التشغيل)

- The product enters preparatory operation in about 20 seconds after the button is pressed. (When the brightness switch is turned on, the status indicator starts blinking on both ends at the same time.)  
 يدخل المنتج العملية التحضيرية في حوالي 20 ثانية بعد الضغط على الزر. (عند تشغيل مفتاح السطوع، يبدأ مؤشر الحالة في الوميض على كلا الطرفين في نفس الوقت.)
- The product does not blow out air during preparatory operation.  
 لا يخرج المنتج هواءً أثناء التشغيل التحضيرية.
- After the preparatory operation is completed, the product starts to operate.  
 بعد اكتمال العملية التحضيرية، يبدأ المنتج في العمل.
- The air volume can be set in 3 levels.  
 يمكن ضبط حجم الهواء على 3 مستويات.

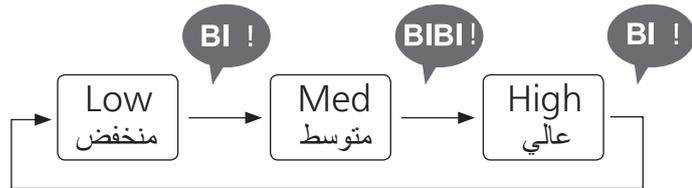
## 2 Select the operation mode. حدد وضع التشغيل.



Press this button to switch level by level.  
 اضغط على هذا الزر لتبديل بين المستوى والأخر.



(The indicator lights on)  
 (عندما يضيء المؤشر)



- The factory setting is "High" mode.  
 إعداد المصنع على الوضع "عالي".
- It can be set during preparatory operation.  
 يمكن ضبطه أثناء العملية التحضيرية.

## 3 Stop operating.

إيقاف تشغيل الوحدة.



(The indicator lights off)  
(عندما ينطفئ المؤشر)

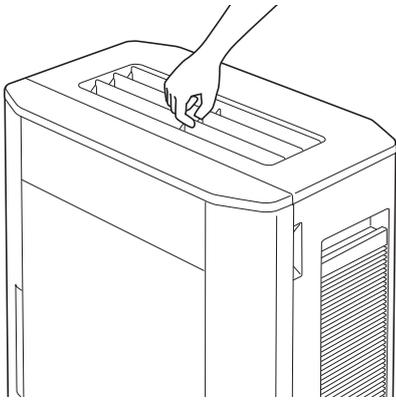
- The product continues to blow air for about 10 seconds after the button is pressed.  
(The purpose is to drain the hypochlorous acid accumulated in the main unit.)

يستمر المنتج في اخراج الهواء لمدة 10 ثوان تقريبًا بعد الضغط على الزر.  
(الغرض من ذلك هو تصريف حمض الهيپوكلوروس المتراكم في الوحدة الرئيسية).

### Notice ملاحظة

- If the front panel is opened during operation, the product will sound "BIBIBIBIBI!" and pause the operation. While the front panel is open, the door open indicator keeps blinking. The product enters preparatory operation in about 20 seconds after the front panel is closed. After the preparatory operation is completed, the product returns to the operation mode before the front panel is opened.

إذا تم فتح اللوحة الأمامية أثناء التشغيل، سيصدر صوت المنتج "بيبيبيبيبي!" وستتوقف العملية. وأثناء فتح اللوحة الأمامية، يستمر مؤشر فتح الباب في الوميض. ويدخل المنتج العملية التحضيرية في حوالي 20 ثانية بعد إغلاق اللوحة الأمامية. بعد اكتمال العملية التحضيرية، يعود المنتج إلى وضع التشغيل قبل فتح اللوحة الأمامية.

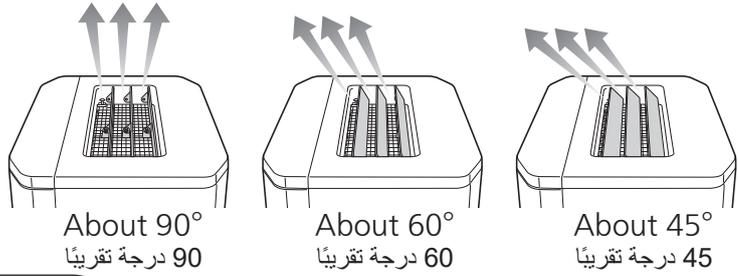


### Adjusting the wind direction تعديل اتجاه الرياح

You can change the wind direction by adjusting the louver by hand.  
يمكنك تغيير اتجاه الرياح عن طريق ضبط الريج يدويًا.

- The louver is adjustable in 3 levels.

الفتحة قابلة للتعديل من خلال 3 مستويات.



### Switching the brightness تبديل السطوع



If you are not satisfied with the brightness, press this button to turn off the status indicator. Then other indicators will dim.

إذا لم تكن راضيًا عن السطوع، فاضغط على هذا الزر لإيقاف تشغيل مؤشر الحالة. ثم إن المؤشرات الأخرى سوف تصبح خافتة.

### Selecting the electrolytic strength اختيار قوة التحليل الكهربائي



You can select the amount of the hypochlorous acid to be produced.

يمكنك تحديد كمية حمض هيپوكلوروس التي سيتم إنتاجها.

Press this button to switch level by level.

اضغط على هذا الزر للتبديل بين المستوى والآخر.



- If you are not satisfied with the smell in the room, or if you want to improve the sterilization effect, select "H". (You may smell some chlorine during electrolysis.) (The factory setting is "M".)

إذا لم تكن راضيًا عن الرائحة في الغرفة أو إذا كنت ترغب في تحسين تأثير التعقيم، فاختر "عالي". (قد تشم بعض الكلور أثناء التحليل الكهربائي.) (إعداد المصنع على الوضع "وسط").

### Locking the operation قفل التشغيل



The purpose is to prevent misoperation.

الغرض من هذا منع التشغيل الخاطئ.

(Press the button for about 3 seconds)

(اضغط على الزر لمدة 3 ثوان تقريبًا)  
(The indicator lights on)

(عندما يضيء المؤشر)

With this setting, if you press any button other than ,

the product will sound "BI-BI" and operation is not possible.

باستخدام هذا الإعداد، إذا ضغطت على أي زر بخلاف ، سيصدر المنتج صوت "بيبيبيبي"

ولن يكون التشغيل ممكنًا.

- To cancel this mode

لإلغاء الوضع

Press the button for about 3 seconds again.  
(The indicator lights off)

اضغط على الزر لمدة 3 ثوان تقريبًا مرة أخرى. (عندما ينطفئ المؤشر)

## Cleaning operation (Auto)

عملية التنظيف (تلقائي)

- In order to keep its inside clean, the product will automatically perform the cleaning operation regularly (for approximately 4 minutes every 4 hours) when it is idle.  
من أجل الحفاظ على نظافة الداخل، سيقوم المنتج تلقائيًا بعملية التنظيف بانتظام (لمدة 4 دقائق تقريبًا كل 4 ساعات) عندما يكون في وضع الخمول.

(A gentle breeze may blow out during the cleaning operation.)  
(قد ينبعث نسيم لطيف أثناء عملية التنظيف.)



(The status indicator is blinking at the center.)  
(مؤشر الحالة يومض في المنتصف.)

### Requirements المتطلبات

- Please check that there is water in the water supply tank as the cleaning operation is not possible without water.  
يرجى التحقق من وجود ماء في خزان إمداد المياه لأن عملية التنظيف غير ممكنة بدون الماء.
- Do not disconnect the power plug since automatic control is active when the product is idle.  
لا تفصل قابس الطاقة لأن التحكم التلقائي نشط عندما يكون المنتج في وضع الخمول.
- During the idle period, the product will no longer drain or clean when the drain tank is full.  
خلال فترة الخمول، لن يستهلك المنتج أو ينظف عند امتلاء خزان التصريف.

## WATER SUPPLY/DRAINAGE METHOD

### التزويد بالمياه/ طريقة التصريف

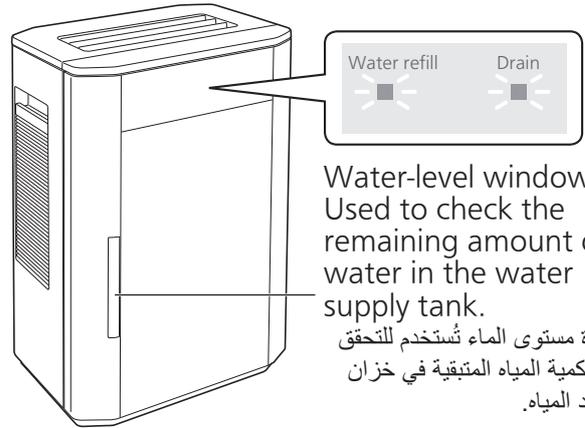
- When the water supply tank runs out of water, the product will sound "BIBI" 5 times and stop operating. (The water refill indicator and drain indicator are blinking.)

عند نفاذ الماء من خزان إمداد المياه، سيصدر المنتج صوت "بيبيبي" 5 مرات ويتوقف عن التشغيل. (يومض مؤشر إعادة تعبئة المياه ومؤشر التصريف.)

### Notice ملاحظة

- If you remove the water supply tank still with water, the drain indicator will blink after about 5 seconds. After the drain indicator blinks, please empty the drain tank; otherwise the product cannot operate.

إذا قمت بإزالة خزان إمداد المياه وكان ما زال يحتوي على المياه، فسيومض مؤشر التصريف بعد حوالي 5 ثوانٍ. بعد وميض مؤشر التصريف، يرجى إفراغ خزان التصريف؛ وإلا فإن المنتج لا يمكن أن يعمل.



Water-level window  
Used to check the remaining amount of water in the water supply tank.

نافذة مستوى الماء تُستخدم للتحقق من كمية المياه المتبقية في خزان إمداد المياه.

## تنبه CAUTION



- Make sure that no water spills out when carrying the water supply tank, drain tank or tray. If any water spills out, wipe it off immediately.  
تأكد من عدم انسكاب الماء عند حمل خزان إمداد المياه أو خزان التصريف أو الدرج. إذا انسكب أي ماء، امسحه على الفور.

(If water spills out on the floor, etc., discoloration or deterioration may be caused due to the bleaching effect of hypochlorous acid.)

(إذا انسكب الماء على الأرض، وما إلى ذلك، فقد يحدث تغير في اللون أو تدهور بسبب تأثير التبييض على حمض الهيبوكlorوس.)

- When draining the water, turn on the tap to flush the sink clean.  
عند تصريف المياه، شغّل الصنبور لتنظيف الحوض.

(Otherwise, the sink and water pipe may oxidize to form rust.)

(أو قد يتأكسد الحوض وأنبوب الماء لتشكيل الصدأ.)

# WATER SUPPLY/DRAINAGE METHOD

## التزويد بالمياه/ طريقة التصريف

### ■ Make sure to use the tap water.

تأكد من استخدام ماء الصنبور.

(Because chlorination has been performed generally for tap water and hence the miscellaneous bacterium is difficult to breed.)

(ويرجع سبب ذلك إلى المعالجة بالكلور التي نفذت بشكل عام على ماء

الصنبور وبالتالي يصبح من الصعب على أنواع البكتيريا المتعددة أن تتوالد.)

### ● Do not use the following water.

لا تستخدم الأنواع التالية من الماء.

- Hot water above 40 °C, or water mixed with detergents.

الماء الساخن فوق 40 درجة مئوية، أو الماء الممزوج بالمنظفات.

(Otherwise, the tank deformation may be caused.)

(وإلا فقد يحدث تشوه، وأعطال.)

- Water mixed with chemicals, air fresheners and essential oils.

الماء المخلوط بالمواد الكيميائية، ومعطرات الهواء، والزيوت العطرية.

(Otherwise, the tank may be damaged and the furniture, appliances, etc. may be wet. →Page 6)

(وإلا فقد يتلف الخزان ويتعرض الأثاث والأجهزة وما إلى ذلك للبلل.)

- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water

المياه من أجهزة تنقية المياه والمياه القلوية الأيونية والمياه المعدنية

(Otherwise, mildew and miscellaneous bacterium may multiply fast.)

(خلاف ذلك، قد يتكاثر العفن والبكتيريا المتنوعة بسرعة.)

- Well water

مياه البئر

(Otherwise, mildew and miscellaneous bacterium breeding may be caused, discoloration may occur, and the replacement cycle of the electrode unit may be shortened.)

(أو سيتسبب في حدوث العفن الفطري وتكاثر البكتيريا المتنوعة، وقد يحدث

تغير في اللون، وقد يتم تقصير دورة استبدال وحدة القطب الكهربائي.)

### ■ With a full tank of water supports continuous operation of up to 9.6 hours.

مع وجود خزان مياه ممتلئ فإن هذا يدعم التشغيل المستمر حتى 9.6 ساعات.

(When the air volume is set to "H", the indoor temperature is 20 °C and the relative humidity is 30%)

(عند ضبط حجم الهواء على "عالي"، تكون درجة الحرارة الداخلية 20 درجة مئوية والرطوبة النسبية 30%)

### Remove the tank قم بإزالة الخزان

## 1 Remove the water supply tank and drain tank from main unit.

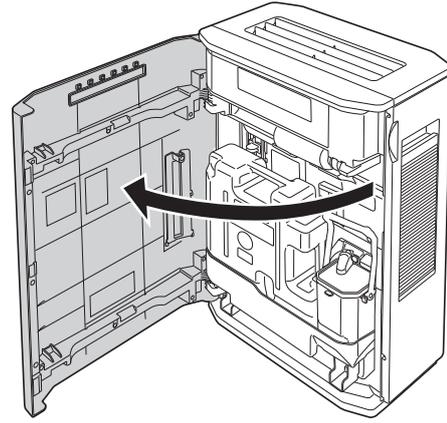
أزل خزان إمداد المياه وخزان الصرف من الوحدة الرئيسية.

- Be sure to disconnect the power plug when adding water.

تأكد من فصل قابس الطاقة عند إضافة الماء.

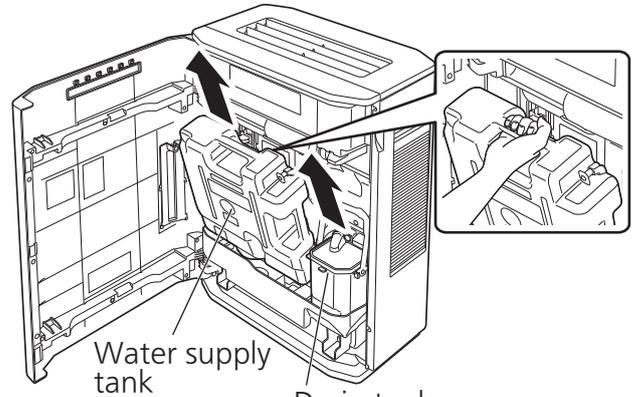
### ① Open the front panel.

افتح اللوحة الأمامية.



### ② Remove the water supply tank and drain tank.

أزل خزان إمداد المياه وخزان الصرف.

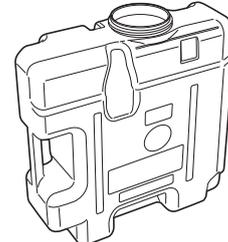


Take it out carefully to avoid water spilling.  
أخرجه بعناية لتجنب انسكاب الماء.

### ③ Open the tank cover of the water supply tank.

افتح غطاء الخزان لخزان إمداد المياه.

Tank cover  
غطاء الخزان



# WATER SUPPLY/DRAINAGE METHOD

## التزويد بالمياه/ طريقة التصريف

### Water supply/drainage and reassembly

إمدادات المياه / الصرف الصحي وإعادة التجميع

### Adding a salt tablet

إضافة قرص الملح

## 2 Add water to the water supply tank, empty the drain tank and install it back to the main unit.

أضف الماء إلى خزان إمداد المياه، وأفرغ خزان الصرف ثم عليك تثبيته مرة أخرى على الوحدة الرئيسية.

### ① Add water to the water supply tank and screw the tank cover tightly.

أضف الماء إلى خزان إمداد المياه ثم لف غطاء الخزان بإحكام.

- Add water with a kettle, etc. if the tank cannot be put into the sink.

أضف الماء باستخدام غلاية، وما إلى ذلك إذا تعذر وضع الخزان في الحوض.



### ② Empty the drain tank.



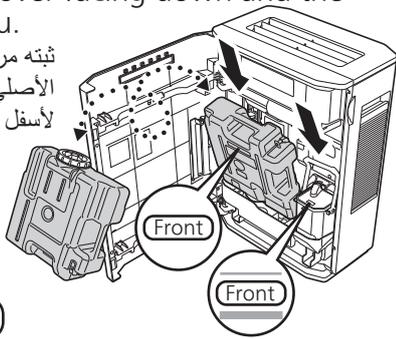
Meanwhile, turn on the tap to flush the sink clean. أثناء ذلك، شغّل الصنبور لتنظيف الحوض.

### ③ Install the water supply tank and drain tank back to the main unit.

ركّب خزان إمداد المياه وخزان الصرف مرة أخرى إلى الوحدة الرئيسية.

Install them back to the original position with the tank cover facing down and the mark facing you.

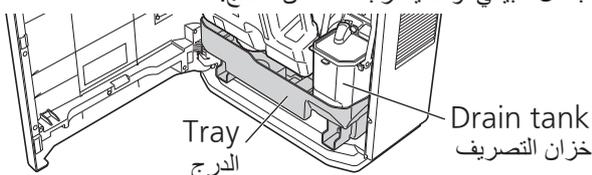
ثبته مرة أخرى في الموضع الأصلي مع توجيه غطاء الخزان لأسفل وجعل العلامة في اتجاهك.



### Notice ملاحظة

- Check that the tray and drain tank are already installed back to the innermost of the main unit. Otherwise, the sensor may not function normally or water may leak out of the product.

تأكد من أن الدرج وخزان الصرف قد تم تثبيتهما بالفعل مرة أخرى في الجزء الداخلي من الوحدة الرئيسية. خلاف ذلك، قد لا يعمل المستشعر بشكل طبيعي أو قد يتسرب الماء من المنتج.

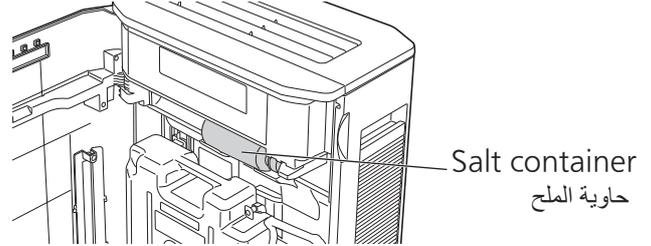


## 3 Add one salt tablet in the tray and press the salt input confirm button.

أضف قرصًا واحدًا من الملح في الدرج واضغط على زر تأكيد إدخال الملح.

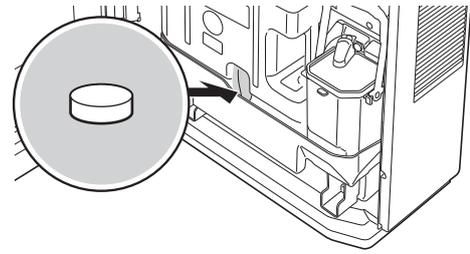
### ① Take out one salt tablet from the salt container inside the main unit.

أخرج قرص ملح واحد من حاوية الملح داخل الوحدة الرئيسية.



### ② Put one salt tablet into the salt inlet of the tray.

ضع قرص ملح واحد في مدخل الملح بالدرج.



- Be sure to add one salt tablet in the tray each time when you add water.

تأكد من إضافة قرص ملح واحد في الدرج في كل مرة عند إضافة الماء.

- If no salt tablet is added, the effect of hypochlorous acid may be weakened or even completely eliminated.

إذا لم يتم إضافة قرص ملح، فقد يضعف تأثير حمض هيبوكلوروس أو حتى يزول تمامًا.

- Be sure to use the supplied or optional salt tablet (Page 24).

تأكد من استخدام قرص الملح الذي يأتي مع المنتج أو القرص الاختياري (صفحة 24).

### ③ Close the front panel.

أغلق اللوحة الأمامية.

- Connect the power plug.

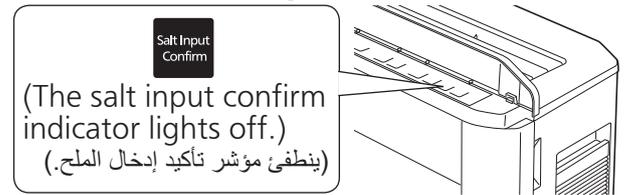
توصيل قابس الطاقة.

(Wipe the water off power plug and your hands before connecting the power plug.)

(قم بمسح الماء عن قابس الطاقة ويديك قبل توصيل قابس الطاقة.)

### ④ Press the salt input confirm button.

اضغط على زر تأكيد إدخال قرص الملح.



### Notice ملاحظة

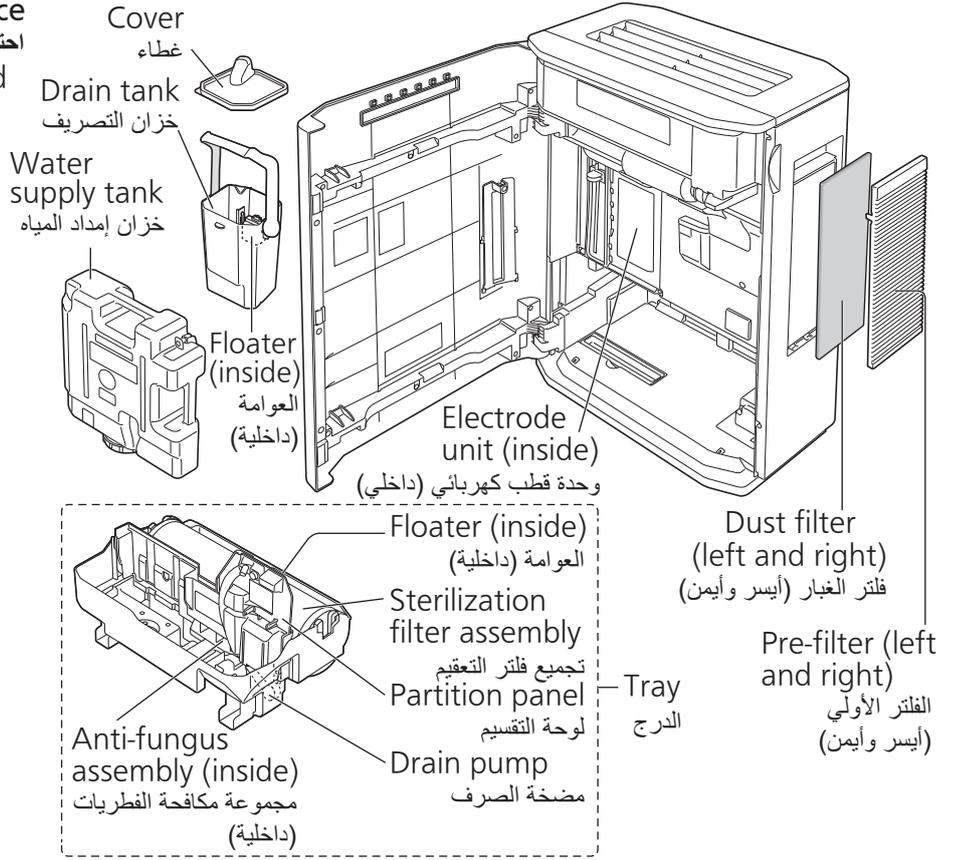
- Be sure to close the front panel properly.
- Once the power plug is inserted into the power outlet, the product starts to drain water.

بمجرد إدخال قابس الطاقة في منفذ التيار، يبدأ المنتج في تصريف المياه.

## Precautions before maintenance

احتياطات قبل الصيانة

- When using chemically treated cloth, be sure to follow the instructions carefully.  
عند استخدام أقمشة معالجة كيميائيًا، يرجى التأكد من اتباع التعليمات جيدًا.
- Do not use the detergents shown below.  
لا تستخدم المنظفات الموضحة أدناه.



## ⚠ WARNING تحذير



- Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

تأكد من فصل قابس الطاقة قبل تنظيف الوحدة.

(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)

(وإلا، فقد يتم تشغيل الوحدة مع إمكانية التعرض لصدمة كهربائية أو وقوع إصابة).



- Do not use acid detergents or citric acid.

لا تستخدم المنظفات الحمضية أو حامض الستريك.

(Otherwise, toxic gas may be produced, which is harmful to your health.)

(وإلا فقد ينتج غاز سام ضار بصحتك.)

### Notice ملاحظة

- Wipe the main unit clean with a well wrung-out soft cloth when you find it dirty. Wiping with a hard cloth may cause scratch the surface.  
امسح الوحدة الرئيسية بقطعة قماش ناعمة معصورة جيدًا عندما تجدها متسخة. قد يتسبب المسح بقطعة قماش خشنة في خدش السطح.
- Do wipe the power plug with a dry cloth.  
امسح قابس الطاقة بقطعة من القماش الجاف.
- As the degree of dirtiness varies with the water quality and operating environment, maintenance may be required even before the cleaning reset indicator lights on or before the specified time is reached, as long as there is an unpleasant odor or the water in the tank is reduced at a slower speed.  
نظرًا لأن درجة الاتساخ تختلف باختلاف جودة المياه وبيئة التشغيل، فقد تكون هناك حاجة إلى الصيانة حتى قبل أن يضيء مؤشر إعادة ضبط التنظيف أو قبل الوصول إلى الوقت المحدد، طالما كانت هناك رائحة كريهة أو تم تقليل الماء في الخزان بسرعة أبطأ.

	Electrode unit وحدة القطب الكهربائي	Dust filter فلتر الغبار	Sterilization filter فلتر التعقيم	Anti-fungus assembly مجموعة مكافحة الفطريات
User routine cleaning التنظيف الروتيني من قبل المستخدم	-	About once a month تقريباً مرة واحدة شهرياً	About once a month تقريباً مرة واحدة شهرياً	About once a month تقريباً مرة واحدة شهرياً
Replacement cycle دورة الإحلال والتبديل	About 5 years 5 سنوات تقريباً	About 2 years 2 سنوات تقريباً	About 5 years 5 سنوات تقريباً	About 5 years 5 سنوات تقريباً

Please contact the dealer for purchase or replacement of the above accessories.

يرجى الاتصال بالوكيل لشراء أو استبدال الملحقات المذكورة أعلاه.

Cleaning frequency varies with water quality and operating environment.

يختلف عدد مرات التنظيف باختلاف جودة المياه وبيئة التشغيل.

## الخزان <كل يوم> Tank <Every day>

Flush the water supply tank and drain tank clean.

اغسل خزان إمداد المياه وخزان الصرف بالمياه لتنظيفهما.

■ Do not remove the floater.

لا تقم بإزالة العوامة.

(If the floater is not installed correctly, the product cannot operate and water may leak.)

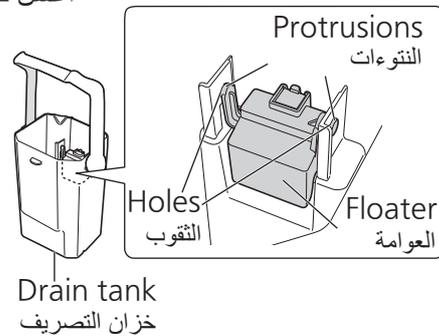
(إذا لم يتم تركيب العوامة بشكل صحيح ، فلن يعمل المنتج وقد يتسرب الماء.)

■ If the floater is shifted:

إذا تم إزاحة العوامة:

Fit both protrusions into the corresponding holes of appropriate sizes.

ضع كلا النتوءات في الثقوب المقابلة ذات الأحجام المناسبة.



## ⚠ CAUTION تنبيه

■ Make sure that no water spills out when carrying the water supply tank, drain tank or tray. If any water spills out, wipe it off immediately.

تأكد من عدم انسكاب الماء عند حمل خزان إمداد المياه أو خزان التصريف أو الدرج. إذا انسكب أي ماء، امسحه على الفور.

(If water spills out on the floor, etc., discoloration or deterioration may be caused due to the bleaching effect of hypochlorous acid.)

(إذا انسكب الماء على الأرض، وما إلى ذلك، فقد يحدث تغير في اللون أو تدهور بسبب تأثير التبييض على حمض الهيبوكlorوس.)

■ When draining the water, turn on the tap to flush the sink clean.

عند تصريف المياه، شغّل الصنبور لتنظيف الحوض.

(Otherwise, the sink and water pipe may oxidize to form rust.)

(أو قد يتأكسد الحوض وأنبوب الماء لتشكيل الصدأ.)

■ Do not clean the product with gasoline or other volatile mixture solvents, and avoid contacting with spray insecticides.

لا تنظف الوحدة بالبنزين أو غير ذلك من المذيبات المخلوطة المتطايرة، وتجنب ملامسة الوحدة لرداذ المبيدات الحشرية.

(Otherwise, the product may crack or short circuit with the possibility of injury, fire or electric shock.)

(وإلا، فقد تتضرر الوحدة أو تحدث بها دائرة قصر مع إمكانية وقوع إصابة، أو نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية.)

## Pre-filter <About once a month>

الفلتر الأولي <مرة واحدة في الشهر تقريبًا>

### 1 Remove the pre-filter and the dust filter.

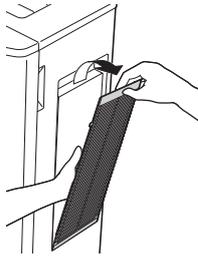
أزل الفلتر الأولي و فلتر الغبار.

Remove the pre-filter and the dust filter in turn.

أزل الفلتر الأولي و فلتر الغبار على التعاقب.

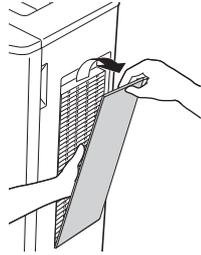
① Pull the top of the pre-filter forward to remove the pre-filter.

اسحب الجزء العلوي من الفلتر الأولي للأمام لإزالة الفلتر الأولي.



② Remove the dust filter.

أزل فلتر الغبار.



### 2 Remove the dirt with a vacuum cleaner, etc.

قم بإزالة الأوساخ باستخدام مكنسة كهربائية وما إلى ذلك.

Dust filter

فلتر الغبار



Pre-filter

الفلتر الأولي



● Do not wash the dust filter with water.

لا تغسل الفلتر بالماء.

● As the degree of dirtiness varies with the operating environment, maintenance may be required even before the specified time is reached, as long as there is an unpleasant odor or the water in the tank is reduced at a slower speed.

نظرًا لأن درجة الاتساخ تختلف باختلاف بيئة التشغيل، فقد تكون هناك حاجة إلى الصيانة حتى قبل الوصول إلى الوقت المحدد، طالما كانت هناك رائحة كريهة أو يتم تقليل الماء في الخزان بسرعة أبطأ.

## Dust filter <About once a month>

فلتر الغبار <مرة واحدة في الشهر تقريبًا>

● Do not operate the product with the dust filter or pre-filter removed. (Otherwise, dust may build up inside the main unit, thus resulting in malfunction.)

لا تقم بتشغيل المنتج أثناء إزالة فلتر الغبار أو الفلتر الأولي. (وإلا، فقد يتراكم الغبار داخل الوحدة الرئيسية، مما يؤدي إلى حدوث عطل.)

### 3 Install the pre-filter and dust filter back.

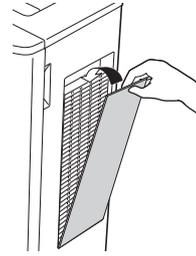
قم بتنصيب الفلتر الأولي و فلتر الغبار مرة أخرى.

Install the dust filter and pre-filter back in turn.

قم بتنصيب فلتر الغبار و الفلتر الأولي على التعاقب.

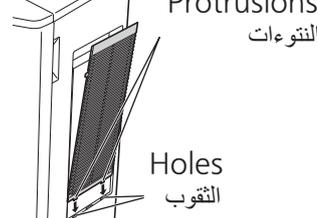
① Install the dust filter.

ثبت فلتر الغبار.



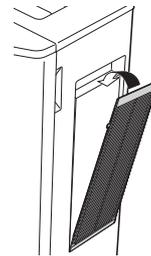
② Insert the protrusions (two) of the pre-filter into the holes (two) on the main unit.

أدخل نتوءات (اثنين) من الفلتر الأولي في الفتحتين (اثنين) على الوحدة الرئيسية.



③ Push it in until it clicks into place.

ادفعه حتى يستقر في مكانه.



## Reference replacement cycle of the dust filter

ارجع إلى دورة الاستبدال لفلتر الغبار

Replacement cycle دورة الإحلال والتبديل	About once* every 2 years حوالي مرة* كل سنتين
Conditions الحالات	The product runs 12 hours a day. يعمل المنتج 12 ساعة في اليوم.

(Optional accessories: Page 24)

(ملحقات اختيارية: ص 24)

※ As the degree of dirtiness varies with the operating environment, replacement may be required even within 2 years if there is still an unpleasant odor or the water in the tank is reduced a slower speed upon maintenance.

نظرًا لأن درجة الاتساخ تختلف باختلاف بيئة التشغيل، فقد يلزم الاستبدال حتى في غضون عامين إذا كانت لا تزال هناك رائحة كريهة أو تم تقليل سرعة الماء في الخزان بسرعة أبطأ عند الصيانة.

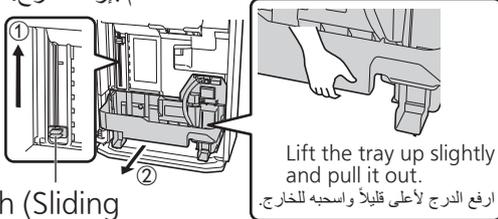
● After replacement, fill in the replacement date, etc. on the "(Check records)" label on the inner surface of the front panel. بعد الاستبدال، املا تاريخ الاستبدال، وما إلى ذلك على ملصق "(التحقق من السجلات)" على السطح الداخلي للوحة الأمامية.

## Tray · Partition panel <About once a month>

لوحة تقسيم الدرج <حوالي مرة واحدة في الشهر>

**1** Remove the tray from the main unit.  
قم بإزالة الدرج من الوحدة الرئيسية.

- ① Slide up the slider latch to the top.※1  
اسحب المزلاج المنزلق لأعلى.※1
- ② Remove the tray.  
قم بإزالة الدرج.



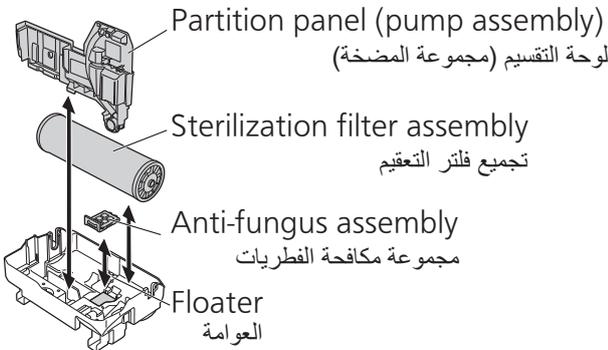
Slider latch (Sliding while pinching.)  
مزلاج منزلق (ينزلق أثناء الضغط).

※1 You cannot take the tray out without lifting the slider latch (electrode unit). Therefore, be sure to check that the electrode unit is lifted before taking the tray out.

لا يمكنك إخراج الدرج دون رفع المزلاج المنزلق (وحدة القطب). لذلك، تأكد من التحقق من رفع وحدة القطب الكهربائي قبل إخراج الدرج.

**2** Remove the partition panel, sterilization filter assembly and anti-fungus assembly from the tray, and clean them one by one.

قم بإزالة لوحة التقسيم ومجموعة فلتر التعقيم ومجموعة مكافحة الفطريات من الدرج، و قم بتنظيفها واحدة تلو الأخرى.



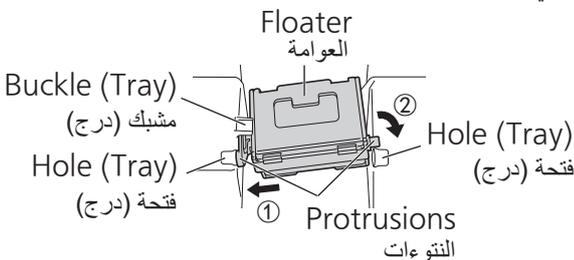
■ Do not remove the floater (expanded polystyrene). (The product may not work if they are not installed correctly.)

لا تقم بفك العوامة (البوليستيرين الممتد). (قد لا يعمل المنتج إذا لم يتم تثبيته بشكل صحيح.)

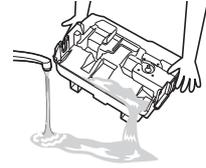
■ If the floater is shifted: Put the protrusions under the buckle.

إذا تم إزاحة العوامة: ضع النتوءات تحت الإبزيم.

- ① While pressing them in the arrow direction, أثناء الضغط عليهم في اتجاه السهم،
- ② insert them into the holes. أدخلها في الثقوب.



**3** Empty the tray and flush thoroughly.  
أفرغ الدرج واغسله جيداً.



- Remove the incrustation and any other dirt with a soft cloth moistened in water.  
قم بإزالة القشرة وأي أوساخ أخرى بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء.
- Wipe the dirt with a swab, or use a toothbrush to scrub it.  
قم بمسح الأتربة بواسطة ممسحة، أو استخدم فرشاة الأسنان للتنظيف بالفرك.

**4** Install the partition panel, sterilization filter assembly and anti-fungus assembly onto the tray.

قم بتثبيت لوحة التقسيم ومجموعة فلتر التعقيم ومجموعة مكافحة الفطريات على الدرج.

- ① Place the anti-fungus assembly horizontally into the recess.

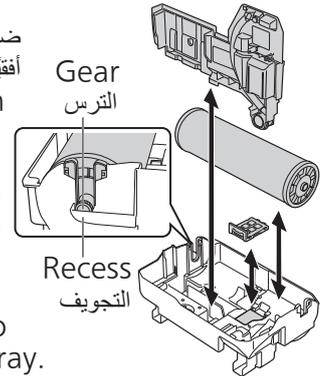
ضع مجموعة مكافحة الفطريات أفقياً في التجويف.

- ② Insert the partition panel along the groove.

أدخل لوحة التقسيم على طول الوضع الملائم.

- ③ Install the gear of the sterilization filter assembly into the recess of the tray.

قم بتثبيت ترس مجموعة فلتر التعقيم في تجويف الدرج.



**5** Install the tray back to the main unit.  
أعد تركيب الدرج إلى الوحدة الرئيسية.

- ① Set slider latch at the top position.

ضع مزلاج منزلق في الموضع العلوي.

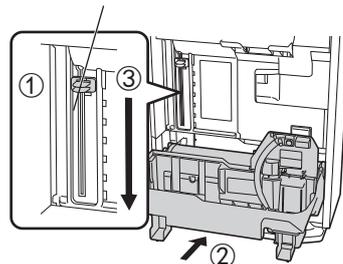
- ② Install the tray.

ركب الدرج.

- ③ Slide down the slider latch to the bottom.※2

اسحب المزلاج المنزلق لأسفل.※2

Slider latch (Sliding while pinching.)  
مزلاج منزلق (ينزلق أثناء الضغط).



※2 You cannot close the front panel without pulling the slider latch to the bottom.

لا يمكنك إغلاق اللوحة الأمامية دون سحب المزلاج المنزلق إلى الأسفل.

## Pump assembly <About once every 6 months>

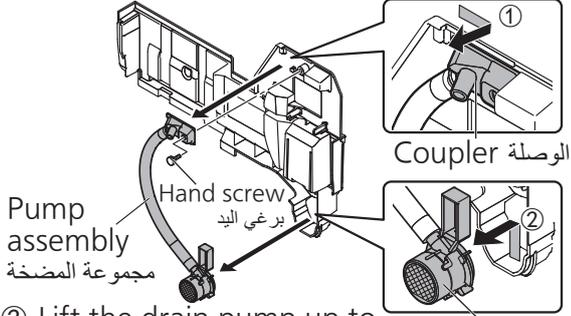
مجموعة مرشح المضخة <مرة واحدة كل 6 أشهر تقريبًا>

### 1 Remove the pump assembly from the partition panel.

قم بإزالة مجموعة المضخة من لوحة التقسيم.

- ① Unscrew the hand screw and remove the coupler from the partition plate.

فك برغي اليد وأزل الوصلة من لوحة التقسيم.



- ② Lift the drain pump up to pull it out.

ارفع مضخة التصريف لأعلى لسحبها للخارج.

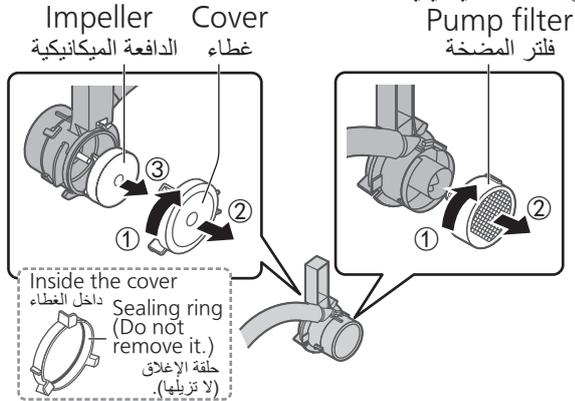
مضخة الصرف

### 2 Remove the pump filter and impeller from the pump assembly.

قم بإزالة مرشح المضخة والدافعة الميكانيكية من مجموعة المضخة.

Rotate the cover on the opposite side to the pump filter in the arrow direction (①) and remove the impeller.

قم بتدوير الغطاء على الجانب المقابل لمرشح المضخة في اتجاه السهم (①) ثم أزل الدافعة الميكانيكية.



### 3 Wash it with water.

اغسلها بالماء.

- Do not remove the hose or the sealing ring. لا تقم بإزالة الخرطوم أو حلقة الإغلاق.
- Wipe the dirt off the pump filter with a cotton swab, or use a toothbrush to scrub it. امسح الأوساخ عن مرشح المضخة بقطعة قطن أو استخدم فرشاة أسنان لتنظيفه.

Install the removed parts back properly; otherwise:

قم بتثبيت الأجزاء التي تم إزالتها بشكل صحيح؛ أو أن:

- The tank cannot supply water to the main unit anymore. الخزان لن يتمكن من إمداد الوحدة الرئيسية بالمياه.
- Water may leak out or the product may malfunction. قد يتسرب الماء أو قد يحدث خلل في المنتج.

Make sure that the sealing ring is installed correctly.

تأكد من تثبيت حلقة الإغلاق بشكل صحيح.

### 4 Install the pump filter and impeller onto the pump assembly.

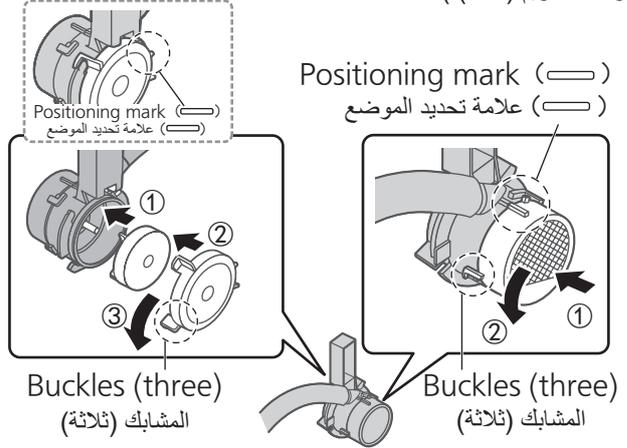
قم بتركيب فلتر المضخة والدافعة الميكانيكية على مجموعة المضخة.

Install the pump filter, impeller and cover.

قم بتركيب فلتر المضخة والدافعة الميكانيكية والغطاء.

(Align the pump filter and the cover with the respective positioning marks, and fasten the buckles (three).)

(قم بمحاذاة فلتر المضخة والغطاء بعلامات تحديد الموقع الخاصة بكل منهما، واربط الأبزيم (ثلاثة).)



### 5 Install the pump assembly onto the partition plate.

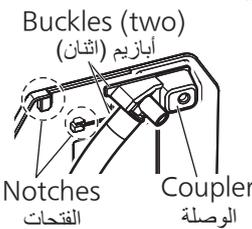
قم بتثبيت المضخة المٌجمعة على لوحة التقسيم.

Align the buckles (two) of the coupler with the notches and insert them in.

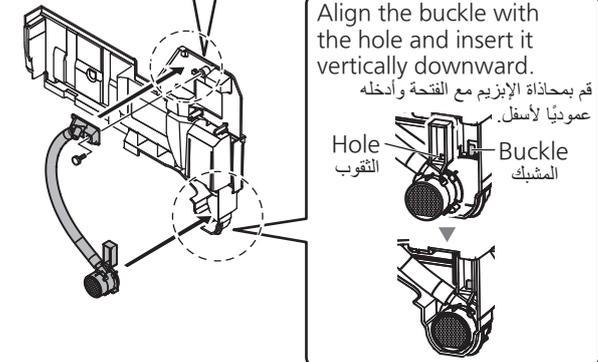
قم بمحاذاة إبريم (اثنان) الوصلة مع الفتحات وقم بإدخالها فيها.

Install the hand screw onto the partition plate.

قم بتثبيت البرغي اليدوي على لوحة التقسيم.



Partition plate



Suggested time—Cleaning frequency varies with water quality and operating environment. It is suggested to clean it at least about once every 6 months.

الوقت المقترح — يختلف عدد مرات التنظيف باختلاف جودة المياه وبيئة التشغيل. يُقترح تنظيفه مرة واحدة على الأقل كل 6 أشهر.

## Anti-fungus assembly <About once a month>

مجموعة مكافحة الفطريات <حوالي مرة في الشهر>

Wash it with water.

اغسلها بالماء.

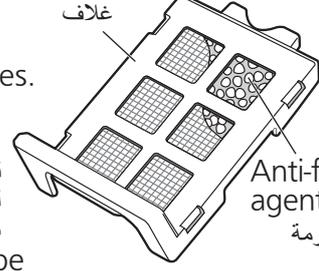
- Do not scrub it with a brush, nor disassemble it.  
لا تفركها بفرشاة ولا تفككها.
- Check whether the mesh of the anti-fungus assembly is damaged.  
تحقق مما إذا كانت شبكة مجموعة مكافحة الفطريات تالفة.  
→ If damaged, replace it.  
في حالة تلفها، استبدالها.
- Check whether the housing of the anti-fungus assembly is dirty.  
تحقق مما إذا كان غلاف مجموعة مكافحة الفطريات متسخاً.  
→ If dirty, wipe it clean with a soft cloth.  
إذا كانت متسخة، امسحها بقطعة قماش ناعمة.

### Notice ملاحظة

- The anti-fungus assembly may have powder sometimes. This is normal and not a problem with use.  
قد يوجد مسحوق في المجموعة المقاومة للفطريات في بعض الأحيان. هذا امر طبيعي ولا يمثل مشكلة مع الاستخدام.
- The anti-fungus agent will be small along with the use. This is not a problem with the anti-fungus performance.  
ستصبح المادة المقاومة للفطريات صغيرة مع الاستخدام. لا تمثل تلك مشكلة مع عمل مقاومة للفطريات.
- The anti-fungus agent has its own special smell, harmless to humans.  
توجد رائحة خاصة للغاية للمادة المقاومة للفطريات وهي لا تشكل ضرراً على الإنسان.

Housing

غلاف



Anti-fungus agent

عامل مقاومة الفطريات

## Reference replacement cycle of the anti-fungus assembly

الرجوع إلى دورة الاستبدال لمجموعة مكافحة الفطريات

Replacement cycle دورة الإحلال والتبديل	About once every 5 years حوالي مرة كل 5 سنوات
Conditions الحالات	The product runs 12 hours a day. يعمل المنتج 12 ساعة في اليوم.

(Optional accessories: Page 24)

(ملحقات اختيارية: ص 24)

- After replacement, fill in the replacement date, etc. on the "(Check records)" label on the inner surface of the front panel.  
بعد الاستبدال، املأ تاريخ الاستبدال، وما إلى ذلك على ملصق "(التحقق من السجلات)" على السطح الداخلي للوحة الأمامية.

## Sterilization filter assembly <About once a month>

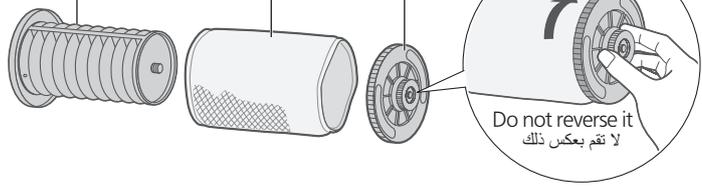
مجموعة فلتر التعقيم <حوالي مرة في الشهر>

### 1 Disassemble التفكيك

Remove the filter plate and sterilization filter from the filter frame.

قم بإزالة لوحة الفلتر و فلتر التعقيم من إطار الفلتر.

Filter frame إطار المرشح Sterilization filter فلتر التعقيم Filter plate صفيحة المرشح



### 2 Wash الغسيل

- Press and wash sterilization filter with clean/warm water.  
اضغط على فلتر التعقيم و اغسله بماء نظيف / دافئ.
- Do not scrub it with a brush or wash it with a washing machine.  
لا تقم بفرك المرشح بالفرشاة أو غسله بالغسالة.
- Do not dry it with a drier. (Doing this may cause shrinkage)  
لا تقم بتجفيفه بواسطة المجفف. (قد يؤدي القيام بذلك إلى حدوث انكماش)
- Wash the filter frame and filter plate with water  
اغسل إطار الفلتر ولوحة الفلتر بالماء



### 3 Install التركيب

- ① Insert the sterilization filter into the filter frame.  
أدخل فلتر التعقيم في إطار الفلتر.
  - ② Install the filter plate onto the filter frame.  
أدخل لوحة الفلتر في إطار الفلتر.
- Do not leave a gap between the sterilization filter and the filter plate as well as the filter frame, nor press the round parts of both ends.  
(Otherwise, performance degradation may be caused.)  
لا تترك فجوة بين فلتر التعقيم ولوحة المرشح وكذلك إطار الفلتر، ولا تضغط على الأجزاء الدائرية لكلا الطرفين.  
(وإلا فقد يكون سبب في تدهور الأداء.)

## Reference replacement cycle of the sterilization filter

ارجع إلى دورة الاستبدال لفلتر التعقيم

Replacement cycle دورة الإحلال والتبديل	About once every 5 years * حوالي مرة كل 5 سنوات*
Conditions الحالات	The product runs 12 hours a day. يعمل المنتج 12 ساعة في اليوم.

(Optional accessories: Page 24)  
(ملحقات اختيارية: ص 24)

※ As the degree of dirtiness varies with the water quality and operating environment, replacement may be required even within 5 years if there is still an unpleasant odor or the water in the tank is reduced at a slower speed upon maintenance.

نظرًا لأن درجة الاتساخ تختلف باختلاف جودة المياه وبيئة التشغيل، فقد يلزم الاستبدال حتى في غضون 5 سنوات إذا كانت لا تزال هناك رائحة كريهة أو تم تقليل سرعة الماء في الخزان بسرعة أبطأ عند الصيانة.

● Please dispose of the used sterilization filter as non-combustible garbage. However, do not discard the filter frame and filter plate.

يرجى التخلص من فلتر التعقيم المستخدم على أنه قمامة غير قابلة للاحتراق. ومع ذلك، لا تتجاهل إطار الفلتر ولوحة الفلتر.

● After replacement, fill in the replacement date, etc. on the "(Check records)" label on the inner surface of the front panel.

بعد الاستبدال، املا تاريخ الاستبدال، وما إلى ذلك على ملصق "(التحقق من السجلات)" على السطح الداخلي للوحة الأمامية.

## When replacing the electrode unit

وقت استبدال وحدة القطب الكهربائي

### When the electrode reset indicator blinks

عندما يومض مؤشر إعادة ضبط القطب

● When the electrode reset indicator blinks, replace the electrode unit.

عندما يومض مؤشر إعادة ضبط القطب، استبدل وحدة القطب.

● The electrode reset indicator will become steady on after blinking for about one month. (When the electrode reset indicator becomes steady on, the product cannot operate.)

سيصبح مؤشر إعادة ضبط القطب الكهربائي ثابتًا بعد الوميض لمدة شهر تقريبًا. (عندما يصبح مؤشر إعادة ضبط القطب الكهربائي ثابتًا، لا يمكن تشغيل المنتج.)

● About once every 5 years. (In the case that the product runs 12 hours a day.)

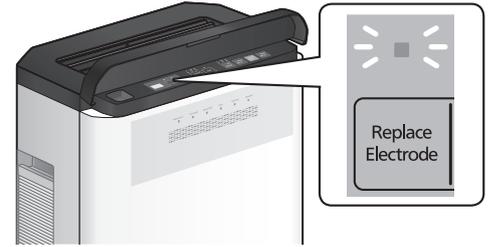
حوالي مرة كل 5 سنوات. (في حالة كان المنتج يعمل لمدة 12 ساعة في اليوم.)

● The replacement cycle may vary with the water quality and operating environment.

قد تختلف دورة الإحلال والتبديل مع نوعية المياه وبيئة التشغيل.

● After replacement, fill in the replacement date, etc. on the "(Check records)" label on the inner surface of the front panel.

بعد الاستبدال، املا تاريخ الاستبدال، وما إلى ذلك على ملصق "(التحقق من السجلات)" على السطح الداخلي للوحة الأمامية.



### Requirements

المتطلبات

● Be sure to use the electrode unit dedicated for this product. (See "Optional accessories" on Page 24.)

تأكد من استخدام وحدة القطب الكهربائي المخصصة لهذا المنتج. (انظر "الملحقات الاختيارية" في الصفحة 24.)

● When lifting up or pressing down the electrode unit, please pinch the slider latch to move it.

عند رفع أو الضغط على وحدة القطب الكهربائي، يرجى ضغط المزلاج المنزلق لتحريكه.

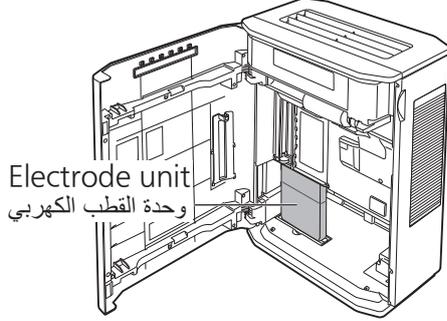
## Removing/Installing the electrode unit

فك / تركيب وحدة القطب الكهربائي

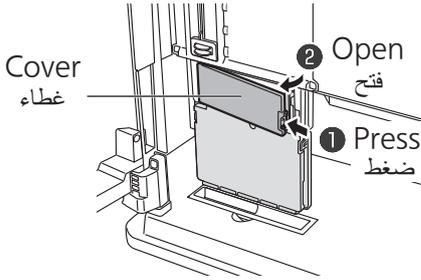
### ■ Removing

الإزالة

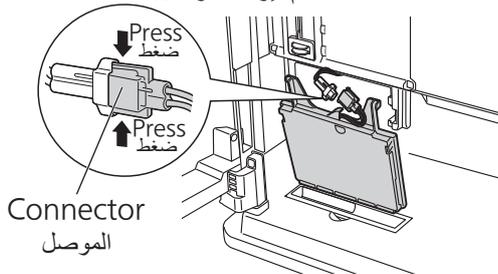
- ① Disconnect the power plug.  
قم بفصل قابس الطاقة.
- ② Open the front panel.  
افتح اللوحة الأمامية.
- ③ Take the water supply tank and drain tank out.  
أخرج خزان إمداد المياه وخزان الصرف.
- ④ Lift the slider latch up and place the electrode unit into the main unit.  
ارفع المزلاج المنزلق لأعلى وضع وحدة القطب الكهربائي في الوحدة الرئيسية.
- ⑤ Remove the tray from the main unit.  
قم بإزالة الدرج من الوحدة الرئيسية.
- ⑥ Press the slider latch down and take the electrode unit out from the main unit.  
اضغط على المزلاج المنزلق لأسفل وأخرج وحدة القطب من الوحدة الرئيسية.



- ⑦ Remove the housing of the electrode unit.  
قم بإزالة غلاف وحدة القطب.



- ⑧ Remove the connector.  
قم بإزالة الموصل.



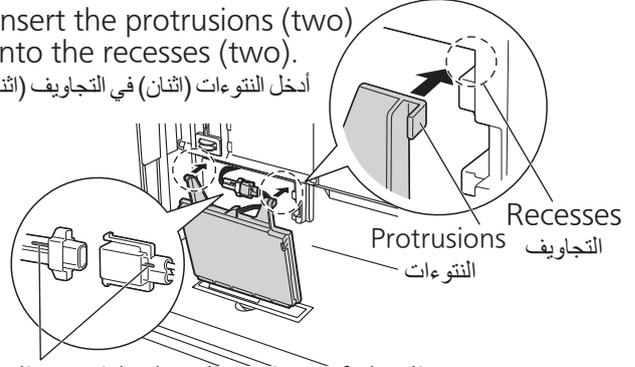
### ■ Installing

التركيب

- ① Install the connector of the new electrode unit onto the main unit.  
قم بتهيئة موصل وحدة القطب الجديد على الوحدة الرئيسية.

Insert the protrusions (two) into the recesses (two).

أدخل النتوءات (اثنان) في التجاويف (اثنان).



Align with the direction of the line

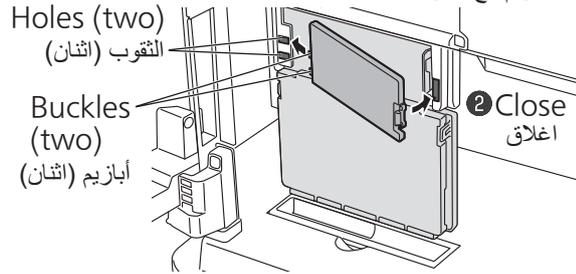
محاذاة مع اتجاه الخط

- ② Install the housing onto the electrode unit.

قم بتهيئة الغلاف على وحدة القطب.

- ① Align the buckles with the holes.

قم بمحاذاة الأجزاء مع الثقوب.



Insert the housing completely to the end.

أدخل الغلاف بالكامل حتى النهاية.

(If not installed securely, the housing may fall off when you lift the slider latch.)

(إذا لم يتم تركيبه بشكل آمن، فقد يسقط الغلاف عند رفع المزلاج المنزلق.)

- ③ Lift the slider latch up and place the electrode unit into the main unit.

ارفع المزلاج المنزلق لأعلى وضع وحدة القطب الكهربائي في الوحدة الرئيسية.

- ④ Install the tray back to the main unit.

أعد تركيب الدرج إلى الوحدة الرئيسية.

- ⑤ Pull the slider latch down.

اسحب المزلاج المنزلق لأسفل.

- ⑥ Install the water supply tank and drain tank back to the main unit.

ركب خزان إمداد المياه وخزان الصرف مرة أخرى إلى الوحدة الرئيسية.

- ⑦ Insert the power plug into the power outlet, and press and hold **Replace Electrode** for about 3 seconds.

أدخل قابس الطاقة في منفذ التيار، واضغط مع الاستمرار على **Replace Electrode** لمدة 3 ثوانٍ تقريباً.

- ⑧ Close the front panel.

أغلق اللوحة الأمامية.

## Disposing of the electrode unit

التخلص من وحدة القطب الكهربائي

- The electrode unit is a mixture of plastic and metal. Please dispose of it according to your local garbage classification rules.

وحدة القطب الكهربائي هي مزيج من البلاستيك والمعدن. يرجى التخلص منها وفقاً لقواعد تصنيف القمامة المحلية.

## When idle for a long time عندما يكون الجهاز في وضع الخمول لفترة طويلة

- ① Disconnect the power plug.  
قم بفصل قابس الطاقة.
- ② Empty the water supply tank, drain tank and tray, and clean the product.  
فرغ خزان إمداد المياه وخزان الصرف والدرج ونظف المنتج.
- ③ Wipe each part dry and install them back to the main unit. The water refill indicator, drain indicator and salt input confirm indicator will blink.  
امسح كل جزء حتى يجف ثم قم بتثبيته مرة أخرى في الوحدة الرئيسية. سيومض مؤشر إعادة تعبئة المياه ومؤشر التصريف ومؤشر تأكيد إدخال قرص الملح.
- ④ Insert the power plug into the power outlet to enter drying operation of the sterilization filter.  
(To prevent mildew and miscellaneous bacterium breeding)  
أدخل قابس الطاقة في منفذ التيار للدخول في عملية تجفيف فلتر التعقيم.  
(لمنع العفن الفطري وتكاثر البكتيريا المتنوعة)

### Drying operation of the sterilization filter

عملية تجفيف فلتر التعقيم.

Press and hold both **Electrolytic Strength** and **Indicator Off/On** for about 2 seconds.

اضغط مع الاستمرار على **Electrolytic Strength** و **Indicator Off/On** لمدة ثانيتين تقريباً.

The product will start the drying operation of the sterilization filter in the [H] mode.

سيبدأ المنتج عملية تجفيف فلتر التعقيم في الوضع [العالى].

It will stop automatically after about 2 hours.

سيتوقف تلقائياً بعد حوالي ساعتين.

To cancel it halfway, press and hold these two buttons for about 2 seconds again.

لإلغائه في منتصف الطريق، اضغط مع الاستمرار على هذين الزرين لمدة ثانيتين تقريباً مرة أخرى.

#### Notice ملاحظة

If the drying operation is canceled halfway, the sterilization filter may not be completely dried.  
إذا تم إلغاء عملية التجفيف في منتصف الطريق، فقد لا يتم تجفيف فلتر التعقيم تماماً.



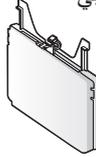
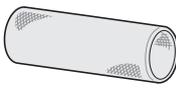
(The status indicator blinks alternately at two positions.)  
(يومض مؤشر الحالة بالتناوب في موضعين.)

- ⑤ After the operation is stopped, disconnect the power plug and cover the main unit with a plastic bag or the like.  
بعد إيقاف التشغيل، افصل قابس الطاقة وقم بتغطية الوحدة الرئيسية بكيس بلاستيكي أو ما شابه.

- ⑥ Store the product in a dry, level and stable place in an upright position.  
قم بتخزين المنتج في مكان جاف ومستقر ومستوٍ في وضع رأسي.

## OPTIONAL ACCESSORIES

## ملحقات اختيارية

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Replacement salt tablets استبدال أقراص الملح</li> </ul>  <p>Part No.: رقم الجزء: F-ZPL10Z</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Replacement electrode unit استبدال وحدة القطب الكهربائي</li> </ul>  <p>Part No.: رقم الجزء: JDJPL7000016</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Replacement dust filter (2 pieces) استبدال فلتر الغبار (قطعتان)</li> </ul>  <p>Part No.: رقم الجزء: JDJPL7000012</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Replacement sterilization filter استبدال فلتر التعقيم</li> </ul>  <p>Not include filter plate and filter frame. لا يشتمل على لوحة الفلتر ولا إطار الفلتر. Part No.: رقم الجزء: JDJPL7000020</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Replacement anti-fungus assembly استبدال مجموعة مكافحة الفطريات</li> </ul>  <p>Part No.: رقم الجزء: JDJPL7000023</p>
---	--	--	--	--

Please contact the dealer for purchase or replacement of the above accessories.

يرجى الاتصال بالوكيل لشراء أو استبدال الملحقات المذكورة أعلاه.

If a problem is encountered, please investigate it by going through the following items.  
If the problem still persists, please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.

إذا واجهتكم مشكلة، يرجى التحقق منها عبر اتباع العناصر التالية. في حال استمرار المشكلة، يرجى فصل قابس الطاقة والاتصال بالوكيل لإجراء عملية الإصلاح.

Possible situation الوضع المحتمل	Please confirm the following يرجى التأكد مما يلي
① The air volume is small. مقدار الهواء قليل.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the pre-filter or the dust filter clogged with dust or the like? هل الفلتر الأولي أو مرشح الغبار مسدود بالغبار أو ما شابه؟ → Clean the filter. (Page 18) نظف الفلتر. (ص 18)</li> <li>● Is there incrustation or dust accumulated on the sterilization filter assembly? هل يوجد قشور أو غبار متراكم على مجموعة فلتر التعقيم؟ → Remove the incrustation and dust. (Page 21) قم بإزالة القشرة والغبار. (ص 21)</li> </ul>
② No air is blown out. لا يوجد هواء يخرج.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Have 20 seconds elapsed after  is pressed? هل انقضت 20 ثانية بعد الضغط على ؟ → The product enters preparatory operation in about 20 seconds after  is pressed. (Page 12) يدخل المنتج العملية التحضيرية في حوالي 20 ثانية بعد الضغط على . (ص 12) If no air is blown out even after 20 seconds have elapsed, contact the dealer. إذا لم يتم خروج الهواء حتى بعد انقضاء 20 ثانية، فاتصل بالوكيل.</li> <li>● Is the salt input confirm indicator blinking? هل مؤشر إدخال قرص الملح يومض؟ → Make sure that you have added one tablet of salt into the tray and then pressed the salt input confirm button. (Page 15) تأكد من إضافة قرص واحد من الملح في الدرج ثم الضغط على زر تأكيد إدخال قرص الملح. (ص 15)</li> <li>● Is the door open indicator blinking? هل يومض مؤشر فتح الباب؟ → Make sure that the front panel is closed. (Pages 12 and 15) تأكد من إغلاق اللوحة الأمامية. (الصفحات 12 و 15)</li> </ul>
③ Chlorine is smelt. الكلور يذوب.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● That is because hypochlorous acid decomposes dirt and odor. وذلك لأن حمض الهيبوكلوروس يحلل الأوساخ والرائحة. → If you do not like the smell of chlorine, adjust the electrolysis strength to "L". (Page 12) إذا كنت لا تحب رائحة الكلور، قم بضبط قوة التحليل الكهربائي على الوضع "L". (ص 12)</li> </ul>
④ The air coming out from the air outlet smells bad. تنبعث رائحة كريهة من الهواء الخارج من مخرج الهواء.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Are the tray and sterilization filter dirty, or are you not using new tap water? هل الدرج وفلتر التعقيم متسخان، أم أنك لا تستخدم ماء الصنبور الجاري؟ → Clean the tray, sterilization filter and water supply tank (Pages 17, 19 and 21) and refill with new tap water. (Page 15) نظف الدرج وفلتر التعقيم وخزان إمداد المياه (الصفحات 17 و 19 و 21) وأعد تعبئتها بماء الصنبور الجاري. (ص 15)</li> </ul>
⑤ Water in the water supply tank dose not decrease. لا ينقص الماء في خزان إمداد المياه.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the pre-filter or the dust filter (air inlet) clogged with dust or the like? هل الفلتر الأولي أو فلتر الغبار (مدخل الهواء) مسدود بالغبار أو ما شابه؟ → Clean the filter. (Page 18) نظف الفلتر. (ص 18)</li> <li>● Is there incrustation or dust accumulated on the sterilization filter assembly? هل يوجد قشور أو غبار متراكم على مجموعة فلتر التعقيم؟ → Remove the incrustation and dust. (Page 21) قم بإزالة القشرة والغبار. (ص 21)</li> </ul>

Possible situation الوضع المحتمل	Please confirm the following يرجى التأكد مما يلي
⑤ Water in the water supply tank dose not decrease. لا ينقص الماء في خزان إمداد المياه.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the humidity high or the room temperature low? هل الرطوبة مرتفعة أم درجة حرارة الغرفة منخفضة؟</li> <li>→ When the humidity is high or it's cold, the water in the water supply tank decreases slowly. عندما تكون الرطوبة مرتفعة أو باردة، يقل الماء في خزان إمداد المياه ببطء.</li> <li>● Is the front panel closed? هل اللوحة الأمامية مغلقة؟</li> <li>→ Be sure to close the front panel properly. (Pages 12 and 15) تأكد من إغلاق اللوحة الأمامية بشكل صحيح. (الصفحات 12 و 15)</li> </ul>
⑥ There is still water remaining in the drain tank even after you have emptied the drain tank and installed it back. لا يزال هناك ماء متبقي في خزان الصرف حتى بعد تفريغ خزان الصرف وإعادة تثبيته مرة أخرى.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● To keep the water in the tray clean, the drain pump will pump out the remaining water in the tray. لحفاظ على نظافة الماء في الدرج، ستضخ مضخة التصريف الماء المتبقي في الدرج.</li> <li>→ It is not abnormal. Please continue to use the product. ليس من غير الطبيعي. الرجاء الاستمرار في استخدام المنتج.</li> </ul>
⑦ A "click" sound is heard at the beginning of operation. يتم سماع صوت "نقرة" في بداية العملية.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● This is the sound of pumping water made by the drain pump in the main unit. هذا هو صوت ضخ المياه الذي تصنعه مضخة التصريف في الوحدة الرئيسية.</li> <li>→ It is not abnormal. Please continue to use the product. ليس من غير الطبيعي. الرجاء الاستمرار في استخدام المنتج.</li> </ul>
⑧ A "puchee" sound is heard. يُسمع صوت "بششي".	<ul style="list-style-type: none"> <li>● This is the sound of supplying water from the water supply tank. هذا هو صوت إمداد المياه من خزان إمداد المياه.</li> <li>→ It is not abnormal. Please continue to use the product. ليس من غير الطبيعي. الرجاء الاستمرار في استخدام المنتج.</li> </ul>
⑨ A rumbling sound is heard. يسمع صوت صرير.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● This is the sound of pumping water made by the drain tank. You need to wait for a while when the room temperature is low in winter or when the water temperature is low. هذا هو صوت ضخ المياه من خزان الصرف. تحتاج إلى الانتظار لبعض الوقت عندما تكون درجة حرارة الغرفة منخفضة في الشتاء أو عندما تكون درجة حرارة الماء منخفضة.</li> <li>→ It is not abnormal. Please continue to use the product. ليس من غير الطبيعي. الرجاء الاستمرار في استخدام المنتج.</li> </ul>
⑩ The indicator does not light on even after is pressed. لا يضيء المؤشر حتى بعد الضغط على  . على 	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the power plug disconnected? هل قابس الطاقة مفصول؟</li> <li>→ Make sure the power plug is inserted into the power outlet and press  . تأكد من إدخال قابس الطاقة في منفذ التيار واضغط على </li> </ul>
⑪ Water has already flowed into the water supply tank, but the water refill indicator and drain indicator are still blinking. تدفق الماء بالفعل إلى خزان إمداد المياه، لكن مؤشر إعادة تعبئة المياه ومؤشر الصرف لا يزالان يومضان.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Are the water supply tank and drain tank installed properly? هل تم تركيب خزان إمداد المياه وخزان الصرف بشكل صحيح؟</li> <li>→ Install the water supply tank and drain tank correctly. (Page 15) قم بتركيب خزان إمداد المياه وخزان الصرف بشكل صحيح. (ص 15)</li> <li>● Is the drain tank emptied? هل خزان الصرف فارغ؟</li> <li>→ Empty the drain tank. (Page 15) أفرغ خزان الصرف. (ص 15)</li> </ul>
⑫ Water has already flowed into the drain tank, but the drain indicator is still blinking. تدفق الماء بالفعل إلى خزان الصرف، لكن مؤشر الصرف لا يزال يومض.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The drain indicator keeps blinking until sufficient water has been supplied to the tray. يستمر مؤشر الصرف في الوميض حتى يتم توفير الماء الكافي للدرج.</li> <li>→ Add water to the water supply tank and install it onto the main unit. (Page 15) أضف الماء إلى خزان إمداد المياه وقم بتثبيته على الوحدة الرئيسية. (ص 15)</li> </ul>

# TROUBLESHOOTING

## الكشف عن الخلل واصلاحه

Possible situation الوضع المحتمل	Please confirm the following يرجى التأكد مما يلي
⑬ The main unit is tilted or falls over. الوحدة الرئيسية مائلة أو ستقع.	<p>① Disconnect the power plug. قم بفصل قابس الطاقة.</p> <p>② Right the main unit. (Wipe any water off it.) ضع الوحدة الرئيسية بالشكل الصحيح. (امسح أي ماء عنها).</p> <p>③ Leave the product idle for more than half a day. (If water enters the inside, let it dry completely.) اترك المنتج خاملاً لأكثر من نصف يوم. (إذا دخلت المياه إلى الداخل، اتركها تجف تماماً).</p> <p>④ After water supply/drainage has finished (Pages 13~15), insert the power plug back to resume the operation. بعد انتهاء إمداد / تصريف المياه (الصفحات 13~15)، أدخل قابس الطاقة مرة أخرى لاستئناف العملية.</p>

### List of error codes

#### قائمة رموز الأخطاء

- The digital display shows error codes.  
Check the error code, disconnect the power plug and do the following.

تعرض الشاشة الرقمية رموز الخطأ.  
تحقق من رمز الخطأ، وافصل قابس الطاقة وقم بما يلي.

Error code رمز الخطأ	Cause الأسباب	Action الإجراء
U11	Foreign matter is adhered to the electrode unit. المواد الغريبة ملتصقة بوحدة القطب.	Clear any foreign objects around the electrode unit. امسح أي أجسام غريبة حول وحدة القطب. Reinsert the power plug. قم بإعادة ادخال قابس الطاقة.
U12	The slider latch (electrode unit) is at the top position. المزلاج المنزلق (وحدة القطب) في الموضع العلوي.	Lower the electrode unit. (Page 19) اخفض وحدة القطب. (ص 19) Reinsert the power plug. قم بإعادة ادخال قابس الطاقة.
	The main unit is tilted or falls over. الوحدة الرئيسية مائلة أو ستقع.	Refer to "TROUBLESHOOTING" (Page 27). راجع "استكشاف الأخطاء وإصلاحها" (صفحة 27).
U13	The drain tank is dirty. خزان الصرف متسخ.	Clean the drain tank. (Page 17) نظف خزان الصرف. (ص 17) Reinsert the power plug. قم بإعادة ادخال قابس الطاقة.
	The tray is not set securely. لم يتم ضبط الدرج بشكل آمن.	Place the tray securely and be sure to close the front panel properly. (Pages 15 and 19) ضع الدرج بإحكام وتأكد من إغلاق اللوحة الأمامية بشكل صحيح. (الصفحات 15 و 19) Reinsert the power plug. قم بإعادة ادخال قابس الطاقة.
U14	The water in the tray is not clean. الماء في الدرج غير نظيف.	Empty the tray and keeps the water clean. (Page 19) أفرغ الدرج وحافظ على نظافة الماء. (ص 19) Reinsert the power plug. قم بإعادة ادخال قابس الطاقة.

If the problem still persists after you have finished the above operations, please contact the dealer.  
إذا استمرت المشكلة بعد الانتهاء من العمليات المذكورة أعلاه، فيرجى الاتصال بالوكيل.

Error code رمز الخطأ	Cause الأسباب	Action الإجراء
F01	The main unit is faulty. الوحدة الرئيسية معيبة.	Please contact the dealer for repair. اتصل بالوكيل لإصلاح الوحدة.

# SPECIFICATIONS

## المواصفات

Model No. رقم الموديل	F-JPU70M		
Power supply مصدر التيار الكهربائي	220 V ~ 50 Hz		
Air volume mode وضع مقدار الهواء	High عالي	Med متوسط	Low منخفض
Power consumption (W) <sup>**1</sup> استهلاك الطاقة (وات) <sup>**1</sup>	72	31	20
Noise (dB) <sup>**2</sup> الضوضاء (ديسيبل) <sup>**2</sup>	49	37	20
Air volume (m <sup>3</sup> /min) مقدار الهواء (م <sup>3</sup> /دقيقة)	7.0	4.0	2.0
Continuous operation time with full water (h) <sup>**3</sup> وقت التشغيل المستمر بالماء الكامل (ساعات) <sup>**3</sup>	9.6	14.0	22.6
Tank capacity (L) سعة الخزان (لتر)	About 7.8 (Net capacity: About 7.0) حوالي 7.8 (السعة الصافية: حوالي 7.0)		
Power cord length (m) طول كابل الطاقة (م)	2		
Product dimension (mm) أبعاد الوحدة (مم)	730 (H) x 510 (W) x 307 (L) 730 (ارتفاع) x 510 (عرض) x 307 (طول)		
Product weight (kg) وزن الوحدة (كجم)	About 17 حوالي 17		

※1 The power consumption is about 1 W when the power plug is inserted into the power outlet and the operation is "Off". (17 W for cleaning operation)

يبلغ استهلاك الطاقة حوالي 1 وات عند إدخال قابس الطاقة في منفذ التيار وتكون العملية "متوقفة". (17 واط لعملية التنظيف)

※2 The noise is A-weighted sound pressure level, measured in a total silencing laboratory environment.

الضجيج هو مستوى ضغط الصوت الموزون ، ويتم قياسه في بيئة مختبرية إسكات كلي.

※3 The continuous operation time with full water is obtained in an environment where the room temperature is 20 °C and the relative humidity is 30%. The continuous operation time may differ depending on the room temperature and humidity.

يتم الحصول على وقت التشغيل المستمر بالماء الكامل في بيئة تكون فيها درجة حرارة الغرفة 20 درجة مئوية والرطوبة النسبية 30%. وقد يختلف وقت التشغيل المستمر حسب درجة حرارة الغرفة والرطوبة.

**Panasonic Corporation**

Web site: <http://www.panasonic.com>

© Panasonic Corporation 2021

Issue date: 09/2021

تاريخ الإصدار: 09/2021

P0921-0 JPU7M8950